

Bhagavad Gita

Adaptación y anotaciones de James Swartz

Traducción del inglés: Jorge Octavio Martínez

Introducción

El *Bhagava Gita* es una de las escrituras postvédicas cuyo tópicó es el reconocimiento del Sí Mismo. El reconocimiento del Sí Mismo es la comprensión firme e instantánea de que solo hay un Sí Mismo y que este es libre del doloroso sentido de limitación impuesto por una mente condicionada para creer en su incompletud, separación e inadecuación. El individuo en quien esta visión no dual se encuentra no es tocado por el sufrimiento existencial que implica verse como un cuerpo siempre cambiante en un mundo de constante transformación.

El *Gita* es uno de los tres textos raíz de Vedanta, junto con los *Upanishad* y los *Brahma Sutras*. Vedanta es un medio para el conocimiento del Sí Mismo basado en la experiencia, un cuerpo de enseñanzas sistemático y profundo que provee de un mapa detallado para la liberación y elimina las dudas sobre la naturaleza del Ser, el Sí Mismo. Aunque el *Gita* apareció después de la era Védica, su estatus es el de un *Upanishad*. Los *Upanishad* son textos que se encuentran anexados después de cada *Veda*; se trata de los documentos más antiguos que la humanidad posee en torno a la naturaleza no dual de la realidad. En los *Upanishad*, el Sí Mismo es presentado en su naturaleza esencial como Conciencia libre de nombre y forma. Por otro lado, en el *Gita* el Sí Mismo es personificado y aparece como alguien con visión no dual dispuesto a revelarla a Arjuna, el ser humano en quintaesencia, cuya necesidad de conocimiento del Sí Mismo se hace patente durante una crisis existencial.

Arjuna es el general de una armada de hombres justos, quien se ve confrontado con una guerra civil que no solicitó. Cuando mira a sus maestros, amigos y parientes en el ejército enemigo y se da cuenta de que tendrá que destruirlos, se derrumba y acude a su amigo de toda la vida, Krishna, la personificación del Sí Mismo, pidiéndole consejo. Los setecientos versos que se presentan a continuación ofrecen una solución basada en el sujeto para la interminable guerra interna que cada uno de nosotros libra contra esa armada de pensamientos limitantes que pone en peligro nuestra felicidad en el mundo.

Los versos del *Gita* están incluidos en la parte final del *Mahabharata*, un poema épico que describe las causas de la guerra, los eventos que condujeron a ella y, después de que Arjuna consiguiera una mente clara, la guerra misma. No

he reproducido el primer capítulo, pues este describe en detalle el campo de batalla y los guerreros, cuyos nombres y pasados complejos solo serían apreciados por un amante del *Mahabharata* en sí mismo. El primer verso, sin embargo, es significativo porque nos permite saber que el campo de batalla donde el combate está a punto de iniciar es el campo del *dharma*. *Dharma* es el Sí Mismo en la forma de una compleja e intrincada red de leyes físicas y morales que constituyen el mundo en que vivimos. Es el *dharma* o deber de cada individuo apreciar este orden moral y físico y responder apropiadamente... si lo que desea es ser feliz.

Las traducciones existentes del Gita se dividen, básicamente, en dos categorías: las de los intelectuales y las de las almas realizadas. Aunque ambas coinciden en la mayoría de las ideas básicas, a excepción de las de los literalistas que no ven al Gita como una escritura sobre la liberación, muchas de las traducciones han sido efectuadas por indios para quienes el inglés es una segunda lengua, una que además resultó de la evolución en un ambiente victoriano trasplantado. Tan encantador como pueda ser el inglés indio, no es el inglés que hablamos hoy.

Uno encuentra problemas tanto en las traducciones de los *yoguis* como en las de los intelectuales. Aunque los intelectuales tienden a ser bien versados en el inglés, muy pocas veces han comprendido al Sí Mismo y a menudo pierden los significados implícitos. Por otro lado, mientras los *yoguis* tienden a comprender el verdadero significado, invariablemente no son escritores. Sus interpretaciones y comentarios de los versos son transcripciones de discursos. Quienes ejecutan la transcripción ciertamente poseen buenas intenciones pero no siempre están dotados de la más alta comprensión ni son buenos escritores. La extrema reverencia por las escrituras también agrava el problema y da como resultado transcripciones rebuscadas, insensibles e inexactas, pues la mayoría de los transcriptores se sienten incómodos al alterar la más mínima palabra del texto o del comentario del maestro.

No soy un erudito en sánscrito pero he escuchado el *Bhagavad Gita* en inglés de manos de dos *yoguis* realizados, quienes eran eruditos en sánscrito y hablaban un excelente inglés. He leído muchas traducciones en inglés y he sido un estudiante de Vedanta por más de treinta y cinco años, habiendo estudiado a profundidad una multitud de obras mayores y menores de Vedanta. La excelente

traducción y comentario de dos mil páginas efectuada por Swami Dayananda Saraswati, un sabio tradicional de Vedanta y el maestro escritural más respetado en la India de hoy, titulada *Bhagavad Home Study Course*, ha sido el árbitro final cuando he tenido dudas acerca del significado de un verso.

Por lo general, la comprensión del Sí Mismo no lo fulmina a uno como un rayo, sino que suele ser el resultado de un largo proceso de indagación, el cual es definitivamente facilitado por el conocimiento de las escrituras. Esto no quiere decir que solo aquellos con conocimiento del sánscrito y estudio de los textos de Vedanta alcanzan la iluminación. Las enseñanzas que eliminan la ignorancia del Sí Mismo son ideas antes de hablarse o escribirse. Es el significado de las palabras el que borra la duda en torno a la naturaleza del Sí Mismo, la mente y el mundo, no las palabras por sí solas. Ninguna de las ideas de la ciencia del reconocimiento del Sí Mismo es particularmente difícil de comprender para alguien con una mente razonablemente clara. La dificultad viene cuando uno trata de aplicarlas a la mente porque, por más extraño que suene, la verdad suele ser lo contrario de la intuición. Las creencias y las opiniones de la mente parecen muy naturales, mientras que la verdad, la cual debería ser lo más transparente, parece muy difícil de aprehender.

También sucede que, desde la década de los sesenta, muchos occidentales iniciaron el camino espiritual y, en este ámbito, han hecho un buen trabajo. Pero nunca irán a India ni se sentarán a los pies de un sabio de Vedanta para comprender el Sí Mismo, lo cual aún hoy es posible. Esto no implica, sin embargo, que deberían ser privados de la sabiduría de Oriente por la falta de acceso. Esa es la razón por la que he tratado de hacer el *Bhagavad Gita* accesible para ellos en un claro inglés moderno.

James Swartz

Capítulo 2

Sufrimiento

1. A Arjuna, quien padecía abrumado por la compasión, la angustia y la congoja, Krishna dijo estas palabras: «Comportarse de esta forma no es cosa de hombres rectos. No ensalza tu reputación, no te conduce al cielo. Un guerrero victorioso no cede ante la falta de virilidad. Tal no va en tu beneficio. Domina la actitud emocional, ¡levántate y pelea!»

4. Arjuna replicó: «Oh, Destructor de Demonios, ¿cómo puedo combatir a estos hombres dignos de adoración? Me resultaría preferible mendigar comida antes que asesinar a alguno de estos guerreros encumbrados, quienes me enseñaron todo lo que hoy sé. Los placeres y riquezas que pudiera obtener de la batalla quedarían teñidos con su sangre. Es imposible decidir qué es lo mejor, conquistarlos a ellos o resultar sus conquistados. ¿Cómo podremos seguir viviendo una vez que hayamos terminado con la vida de estos valientes con los que nos enfrentamos?

«Aun si el triunfo de esta guerra fuera a entregarme un reino sin pobreza y sin rival, no veo nada que pudiera alejar el dolor que trastorna mis sentidos. Estás en lo correcto. Las emociones y la confusión me han dominado. Soy tu estudiante. Tomo mi refugio en Ti. Dime lo que debo hacer.»

Después, el gran guerrero dijo: «No pelearé», y se quedó en silencio.

Conocimiento del Sí Mismo

De pie, entre dos bandos armados, Krishna, como si sonriera, replicó:

11. «El sabio no se lamenta de los muertos y tampoco de los vivos. No hay un tiempo en el cual no haya existido Yo, ni tú mismo ni ninguno de estos reyes. Y nadie de nosotros dejará de existir en el futuro. Porque aquellos que viven en un cuerpo experimentan nacimiento, infancia, juventud, vejez y la obtención de un nuevo cuerpo, es absurdo llorar. El contacto de los sentidos da lugar a sensaciones cambiantes de calor a frío, de placer a dolor. Tú no tienes más

opción que experimentarlas. Solo una persona respetable, no afectada del dolor y del placer, es apta para la liberación.

16. «Lo que es irreal no existe. Lo que es real no deja de existir jamás. Este conocimiento te hará libre. Conoce que Eso es indestructible y llena el universo entero. Nadie puede traer la destrucción de Eso que no cambia. El Sí Mismo, el cual no es un objeto de conocimiento, es indestructible aunque vive en cuerpos mortales. Si alguien piensa que el Sí Mismo mata o puede ser matado ignora la verdad. Jamás nació, ¿cómo puede morir? A perpetuidad presente sin estar sujeto al tiempo, cuando el cuerpo muere Eso no muere. ¿Cómo podrías decir que eres un asesino si conocieras al Sí Mismo como es? Al igual que una persona cambia viejas prendas por prendas renovadas, el Morador abandona un cuerpo viejo y habita un cuerpo nuevo.

23. «Las armas no pueden destruir al Sí Mismo. El fuego no puede quemarlo ni lo moja el agua. El viento no lo seca. Inmutable, inamovible y eterno, lo penetra todo. Al saber que no es un objeto del pensamiento y no se halla sujeto al cambio, no deberías lamentarte. Aun si encontraras al Sí Mismo aprisionado en un ciclo de nacimientos y de muertes, no deberías lamentar que lo nacido muera y lo que muere renazca. Es tonto sufrir por lo que no puede cambiarse.

28. «En el principio, todos los seres son libres de manifestación; en la mitad de sus ciclos en la vida, se vuelven manifiestos, y en el final, retornan a la condición no manifiesta. ¿Por qué habrías de afligirte, Arjuna?

29. «Algunos ven al Sí Mismo como una maravilla. Otros hablan de Eso como una maravilla y otros más escuchan de Eso como una maravilla. Sin embargo, incluso después de haber oído sobre Eso, la gente no lo entiende en absoluto. Este Sí Mismo, el único que habita los cuerpos de todos los seres, es eternamente indestructible. Por lo tanto, no debes llorar por las personas.

31. «Aún más, si contemplas esta situación pensando en tu deber, lo apropiado no es flaquear. Para el guerrero, nada hay más auspicioso que la guerra justa. Solo guerreros muy afortunados tienen la oportunidad de combatir en una guerra no solicitada: he aquí una puerta abierta al cielo. Pero si abandonas tu honor y rehúyes a cumplir con tu deber, incurrirás en una falta y lograrás que la gente hable de tu infamia interminable. Dado que para la persona con honor la muerte es preferible al deshonor, tus compañeros, los grandes guerreros que te estiman

hoy, te verán como a un cobarde. Se burlarán de ti y hablarán de tu ridículo; tu talento será menospreciado y escucharás cosas imposibles de olvidar. ¿Qué puede ser más doloroso? Considera esto: si mueres ganarás el cielo, si ganas disfrutarás el mundo. Por lo tanto, ¡levántate y pelea! Mira el placer y el dolor, la ganancia y la pérdida, la victoria y la derrota bajo una misma luz y apercíbete para la batalla. No incurrirás en pecado alguno.

Karma yoga

39. «Hasta ahora he manifestado ante ti la sabiduría del conocimiento del Sí Mismo. **Ahora escucha la sabiduría del *yoga*¹ que te liberará de la esclavitud de la acción.** En este *yoga* ningún esfuerzo se pierde y nunca se obtienen resultados inoportunos. Incluso un *karma yoga*² pequeño protege de grandes temores.

41. «Debes comprender con claridad la naturaleza de la liberación. Quienes carecen de discriminación, albergan nociones erróneas. Repletas de deseo y soñando que nada importa más, las personas sin discriminación se aprisionan a sí mismas en rituales cuyo propósito es ganar placer, poder o el cielo. Pronuncian palabras floridas sobre diversas prácticas que supuestamente las harán felices. Porque aquellos que buscan poder y placer son fácilmente engañados por las promesas de las actividades rituales, la discriminación no tiene lugar.

¹ *Yoga* significa “unir”. Los distintos yogas ofrecen herramientas diseñadas para las diversas partes de la mente, con el objetivo de que esta se encuentre preparada para el Conocimiento.

² *Karma yoga* quiere decir “yoga de la acción”, y se dirige a la parte de la mente que se ve a sí misma como un ego actuante o hacedor.

45. «La materia principal de la porción ritualista de los *Vedas* se relaciona con las tres cualidades³. Libérate a ti mismo para ser libre de las tres cualidades, así como de la tristeza que proviene del contacto con los pares de opuestos. Permanece afincado eternamente en *sattva*, libre de la ansiedad por adquirir y resguardar. Sé un maestro de ti mismo. Para aquel que conoce al Sí Mismo, los *Vedas* son tan útiles como un charco de agua cuando la tierra se ha inundado.

47. «Tú puedes elegir qué acciones deseas llevar a cabo pero no tienes control sobre los resultados. No pienses en ti mismo como en el autor de los resultados de tus acciones y no te apegues a la inacción. Permanece firme en el *yoga* y actúa sin apegarte al resultado. Sé inalterable tanto en el triunfo como en el fracaso. Este equilibrio de la mente se llama *yoga*.

49. «La acción impulsada por el deseo es inferior a la acción desempeñada con una actitud de *karma yoga*. Toma refugio en esta actitud. Aquellos que ejecutan una acción solo por el resultado que desean, son miserables.

50. «La actitud de *karma yoga* da lugar a una mente firme y libera del buen y del mal *karma*⁴ en este mundo. Por lo tanto, conságrate a *karma yoga*. *Karma yoga* es criterio en la acción. Con la actitud de *karma yoga* el sabio, sin preocuparse ya más por los resultados de sus acciones y libre de la esclavitud del renacimiento, obtiene el resultado que está más allá de las limitaciones.

52. «Cuando tu intelecto deje de engañarse, te volverás desapasionado acerca de lo que ha sucedido y de lo que sucederá. Cuando tu mente deje de preocuparse por los resultados prometidos en los *Vedas*, entonces permanecerá firme y se establecerá en el Ser. Esto lleva al conocimiento del Sí Mismo.»

La persona que ha se ha reconocido como Sí Mismo

³ Las tres cualidades o *gunas* son las tres variables de la energía que conforma la totalidad del universo según los *Vedas*: *tamas*, *rajas* y *sattva*. *Tamas* se refiere a la energía pesada, aburrida y torpe. *Rajas* es la energía de proyección, apasionada y dinámica, manifiesta en la mente como inquietud y ansiedad. *Sattva* es el estado natural de la mente, una energía luminosa, clara, tranquila y atenta.

⁴ *Karma* se refiere a la acción y a los resultados de la acción.

54. Arjuna dijo: «Oh Krishna, por favor, ¿podrías describir a una persona de firme sabiduría, alguien cuya mente reposa libre de perturbaciones y mora en el Sí Mismo? ¿Cómo interactúan esas personas con el mundo?»

55. Krishna contestó: «Cuando alguien renuncia a sus deseos en el instante en que estos aparecen en la mente, Arjuna, y permanece feliz solo con el Sí Mismo, tenemos a una persona discriminadora. Aquel que no es afectado por la adversidad, alguien que no anhela el placer y es libre de nostalgia, miedo y furia, es alguien de sabiduría firme. Una persona discriminadora no está apegada a los resultados de ninguna situación y no se alegra con los resultados auspiciosos ni se incomoda con las situaciones desagradables. Y si una persona es capaz de retirar los órganos de los sentidos de los objetos sensibles, como hace la tortuga cuando esconde sus patas, entonces su conocimiento es firme.

59. «En aquel que no alimenta los sentidos, los sentidos retornan al Sí Mismo y el anhelo queda atrás. Cuando el Sí Mismo es conocido como uno mismo, incluso el anhelo se va. Aun la persona que practica *yoga* y cuya meta es aclarar los sentidos puede tener la mente fuera del Sí Mismo. Mantén tus sentidos bajo control y contéplame a Mí con una mente discriminadora. El conocimiento del Sí Mismo queda establecido en una mente que discrimina y está bajo control.

62,63. «Cuando entregas tu atención a los objetos, el apego nace. El apego causa deseo y cuando el deseo no se cumple, la ira surge. Una mente iracunda con facilidad permanece en la ilusión y la ilusión lleva a la pérdida de la memoria. Cuando la memoria desaparece, la mente está incapacitada. Y cuando la mente es incapaz de funcionar en el modo apropiado, la vida de uno es destruida.

64. «Incluso si te mueves en un mundo de objetos es posible alcanzar la tranquilidad cuando los órganos sensibles están controlados y tú permaneces aparte de tus agrados y desagradados. El conocimiento del Sí Mismo, establecido con facilidad en una mente tranquila, destruye la desdicha existencial. Sin embargo, para la mente que se agita no hay conocimiento del Sí Mismo. La contemplación no tiene lugar y sin contemplación del Sí Mismo no hay paz. Sin paz, ¿cómo podría haber felicidad? El conocimiento del Sí Mismo no se afianzará en una mente distraída por sensaciones cambiantes. Estas lo arrastran con ellas, al igual que un viento fuerte toma consigo un pequeño bote entre las aguas. Por lo tanto, Arjuna, el conocimiento del Sí Mismo es firme en alguien cuyos sentidos son libres de sus respectivos objetos.

69. «En ese oscuro mundo donde todos los seres duermen, la persona sabia que ha dominado los sentidos se halla despierta. Así como el agua fluye hacia el océano, el cual permanece inmutable, los objetos que surgen en la mente de una persona que ha reconocido al Sí Mismo, no cambian su estado inmutable. Pero el deseador de objetos nunca encuentra reposo. Aquel que abandona la creencia en “yo” y “lo mío” y se mueve a través de la vida sin anhelo, tiene paz. Eso es firmeza en el Sí Mismo. Quien ha reconocido al Sí Mismo no es engañado por las apariencias. Una mente asentada en el Sí Mismo es liberada en el momento de la muerte.»

Capítulo 3

Karma yoga

1. Arjuna dijo: «Tú dices que el conocimiento es superior a la acción, pero si eso es verdad, ¿por qué me animas a emprender esta labor terrible? Me confundes con palabras en apariencia contradictorias. Decide qué es lo mejor y revela el único camino para la liberación.»

3. Krishna dijo: «Yo ordené dos estilos de vida para los seres de este mundo: el camino del conocimiento para los renunciantes y el camino de la acción para los hacedores. No puedes liberarte de la acción simplemente por la no ejecución de la acción. Tampoco puedes alcanzar la liberación simplemente por la renunciación. En efecto, no puedes evitar la acción ni durante un segundo, porque *sattva*, *rajas* y *tamas* obligan siempre a actuar.

6. «Una persona que controla los órganos de los sentidos pero que aún anhela placeres, está confundida. Es mejor controlar los sentidos y actuar con la comprensión de *karma yoga*. Puesto que la acción es superior a la inacción, debes hacer lo que debe ser hecho. Mantener el cuerpo libre de acción es, incluso, imposible.

Espíritu del *karma yoga*

9. «Las acciones que no son efectuadas con espíritu sacrificial te encadenan al *karma*. El Creador insufló este espíritu desde el principio y dijo: “Por el sacrificio te multiplicarás. Llenará todos tus deseos”. Honra a la vida con este espíritu y la vida te honrará. Dicha actitud conduce a la libertad. Cuando honras a la vida, ella te entrega los objetos que deseas, pero si disfrutas de sus regalos sin ofrecerle nada a cambio, estás cometiendo robo. Aquellos que se alimentan con los remanentes del sacrificio no incurrir en culpa, mas los que comen solo para sí mismos, en verdad comen culpa.

14. «Los seres vivos nacen del alimento, el alimento procede de la lluvia, la lluvia viene de los efectos del sacrificio y el sacrificio proviene de la acción. Los *Vedas* fomentan una actitud religiosa de sacrificio y los *Vedas* proceden del Sí Mismo imperecedero. Si mantienes esta actitud siempre te encontrarás en armonía con el

Sí Mismo. Las vidas de aquellos que no viven en armonía con el orden cósmico sino que persiguen los placeres están perdidas.

17. «Nada necesitan hacer los que se deleitan en el Sí Mismo, aquellos que están satisfechos solo en el Sí Mismo y cuyas vidas se centran en el Sí Mismo. No tienen razón para hacer o para no hacer, ni dependen de objetos para su felicidad. Haz lo que ha de ser hecho sin apego y obtendrás el bien más alto. No solo alcanzarás liberación actuando con este espíritu sino que inspirarás a otros para actuar de esta manera. Porque cualquier cosa que un modelo de vida lleva a cabo es seguido por los otros.

«Yo no necesito actuar. En lo que a Mí respecta, todas las cosas en los tres mundos son perfectas, por lo que no hay nada que deba hacer. Sin embargo, Yo actúo, pues si me volviera flojo y me negara a actuar la gente seguiría mi ejemplo. Se confundirían. Los vínculos sociales que mantienen a una sociedad sana se separarían y se deteriorarían.

24, 25. «Así como los ignorantes que se apegan a los resultados de sus acciones actúan solo por sí mismos, los sabios deben efectuar las acciones sin apego y por el bien de los demás. No deberían predicar a los ignorantes en torno a la acción y sus resultados. En su lugar, deberían alentarlos para actuar con el espíritu adecuado por medio del ejemplo.

27. «Es una ilusión pensar “yo soy el hacedor”, porque las acciones son causadas por los *gunas* que influyen el cuerpo, la mente y los sentidos. Los sabios, sin embargo, se mantienen libres porque comprenden que el complejo cuerpo-mente-sentidos engrana a sus objetos de manera automática. Aquellos inconscientes sobre cómo los *gunas* afectan la acción quedan atrapados en las acciones del complejo cuerpo-mente-sentidos. Alguien que conoce al Sí Mismo no debería perturbar la comprensión de los no discriminadores que lo desconocen.

30. «Con una mente discriminadora libre de ira, expectativa y sentido de “yo” y lo “mío” ofréceme tus acciones a Mí ¡y pelea! Si sigues fielmente y sin reproche esta enseñanza serás liberado de los resultados de tus acciones. Pero si te muestras dubitativo y no las sigues correctamente no habrá progreso. Es sabio actuar en armonía con tu naturaleza. Puesto que todos los seres en forma automática siguen su propia naturaleza, ¿cuál es el sentido del control?

34. «El apego y la aversión a los objetos de los sentidos son enemigos intratables. Es mejor morir llevando a cabo, de manera imperfecta, las tareas de acuerdo con el *dharma*⁵ propio que vivir realizando correctamente un *dharma* ajeno. El *dharma* de otro está lleno de peligros.»

El poder del deseo

36. Arjuna dijo: «¿A qué se debe esa terrible fuerza que nos provoca realizar acciones que nos insultan a nosotros mismos aun cuando existe un fuerte deseo de lo contrario?»

37. Krishna dijo: «*Rajas* produce deseo e ira. Es un glotón y un pecador inveterado. Reconoce en él a un rival intratable. Así como el fuego a menudo se cubre con nubes de humo, así como un espejo puede quedar cubierto con el polvo o como un feto está escondido por el vientre, el conocimiento del Sí Mismo es ocultado por el deseo. El insaciable fuego del deseo es el enemigo constante de los sabios porque evita el conocimiento del Sí Mismo. Situado en los deseos, en la mente y el intelecto, engaña a la persona y oculta su sabiduría. Por lo tanto, oh, Arjuna, controla los sentidos desde su principio y destruye su fuerza, la asesina del conocimiento.

42. «Los órganos sensibles son más sutiles que el cuerpo; la mente es más sutil que estos órganos; el intelecto es más sutil que la mente y el Sí Mismo es más sutil que el intelecto. Conoce Aquello que está más allá del intelecto, estabiliza tus emociones y destruye a este enemigo oculto.»

⁵ El *dharma* es la intrincada red del orden moral y físico que constituye el universo. Se manifiesta tanto en leyes generales para la totalidad, como (*svadharma*) en leyes particulares para cada una de las partes o individuos.

Capítulo 4

El conocimiento y la renunciación a la acción

1. Krishna dijo: «Yo enseñé este *yoga* eterno a Visvasan, quien lo enseñó a Manu, quien lo enseñó a los sabios regios. Fue transmitido de generación en generación pero, conforme pasó el tiempo, se olvidó casi por completo. Puesto que eres mi amigo, revelaré este camino secreto para ti.»

4. Arjuna dijo: «Tú naciste recientemente pero Visvasan vivió hace miles de años. No parece muy probable que Tú le hubieras enseñado algo a Visvasan en los orígenes.»

5. «El Señor replicó, «¡muchos nacimientos han pasado para ti y para Mí, Arjuna! Yo los conozco todos pero para ti son desconocidos. Aunque Yo soy el Señor no nacido de todos los seres y mi conocimiento del Sí Mismo es inquebrantable, Yo en apariencia puedo manifestarme con el poder de mi *Maya*⁶. Siempre que hay un declive de la vida recta y la gente se vuelve seguidora de las formas corruptas, Yo asumo un cuerpo físico y aparezco en el mundo para establecer el *dharma*, alentando y protegiendo a aquellos que lo respetan y destruyendo a quienes lo violan.

9. «Aquellos que comprenden la realidad de mi divino nacimiento y mi propósito aquí, dejan ir su apego por el cuerpo, comprenden quién soy Yo y no vuelven a nacer. Libres de anhelo, miedo e ira, felices solo conmigo y purificados por la disciplina del conocimiento del Sí Mismo muchos vuelven a Mí.

11. «De cualquier forma que la gente me adore, Yo los bendigo de acuerdo con su devoción. La gente sigue mi camino de muchas maneras. Si ellos desean resultados para sus acciones, ellos adoran al mundo. En el mundo, los resultados vienen rápido.

13. «Las cuatro divisiones sociales basadas en las cualidades y tareas fueron creadas por Mí. Aun cuando Yo soy su autor, conóceme como un no hacedor libre de cambio. Las acciones no me afectan y Yo no busco resultados. Si me

⁶ *Maya* es el poder que genera la ilusión de dualidad, dando pie al universo entero. “Hermosa inteligente ignorancia” (Billy Childish).

conoces con claridad ya no estarás atado a tus acciones. Sé como aquellos que me conocen y llevan a cabo la acción.

16. «Incluso los sabios están confundidos a veces sobre la acción y la inacción. Si tú comprendes mi enseñanza acerca de la acción, quedarás liberado de *samsara*⁷. Deberías saber qué acciones son sancionadas y cuáles prohibidas por las escrituras. También deberías comprender la inacción. *Karma* es difícil de entender.

La persona que ha reconocido al Sí Mismo

18. «Aquel que ve inacción en la acción y acción en la inacción es sabio y ha hecho todo lo que debe hacerse.

19. «Los sabios dicen que una persona es sabia si sus acciones han ardido en el fuego del conocimiento del Sí Mismo. Personas de este tipo actúan sin el deseo de resultados para sus acciones. En consecuencia, están conformes porque no dependen de los resultados para su felicidad. Son libres del hacedor incluso cuando actúan. Aquellos que están libres de expectativas, cuyos cuerpos, mentes y sentidos se encuentran bien disciplinados, aquellos que son libres del apego por las posesiones y actúan solo para sostener su cuerpo, son felices con lo que viene por casualidad, inafectados por los opuestos, sin envidia, ecuanímenes en el éxito y en el fracaso y libres de necesidad mientras actúan. El *karma* de aquellos que son libres del apego, cuyas mentes han sido liberadas por el conocimiento del Sí Mismo y quienes efectúan la acción como un ofrecimiento, es completamente purificado.

Espíritu sacrificial

24. «El medio de la ofrenda es el Sí Mismo. La ofrenda es el Sí Mismo ofrendado por el Sí Mismo en el fuego sacrificial que también es el Sí Mismo. El Sí Mismo, en efecto, es alcanzado por aquel que lo ve todo como el Sí Mismo.

⁷

Samsara se refiere al interminable proceso de la vida común a todos los seres, el cual consta de nacimiento, crecimiento, muerte y renacimiento.

25. «Los *karma yoguis* llevan a cabo rituales para invocar a las deidades, mientras que los renunciantes contemplativos ofrendan sus vidas en el fuego del conocimiento del Sí Mismo. Otros sacrifican sus sentidos a la idea del autocontrol o los objetos de los sentidos al fuego de los sentidos. Todavía hay otros que ofrecen las actividades de los sentidos y los órganos de la acción en el fuego de la maestría sobre sí mismos encendido por el conocimiento del Sí Mismo. Algunos sacrifican riqueza y algunos ejecutan disciplinas religiosas, como la práctica del *yoga*, mientras que otros se dedican al estudio de los textos sagrados. Los hay comprometidos con el control de la mente a través de la respiración que detiene el flujo de la inhalación y la exhalación y ofrecen la exhalación en la respiración entrante y el aire entrante en la exhalación. Para controlar la ingesta de alimentos otros ofrecen su deseo de comer a los fuegos digestivos. Cualquiera que sea el tipo de disciplina que uno siga, la actitud sacrificial quema las impurezas de la mente.

31. «Aquellos que beben el néctar del sacrificio reconocen al Sí Mismo eterno. En verdad, nada benéfico se obtiene en este mundo sin el espíritu de sacrificio. ¿Cómo podría entonces algo ser ganado en el siguiente? Diversas disciplinas religiosas son mostradas en los *Vedas*. Saber que nacen del *karma* libera. El sacrificio motivado por el conocimiento del Sí Mismo es superior al sacrificio con objetos materiales, porque la acción en sí misma resulta en conocimiento del Sí Mismo.

El valor del conocimiento del Sí Mismo

34. «Reconoce al Sí Mismo por medio de la postración, de la indagación y del servicio. Los sabios que poseen la visión de la verdad te enseñarán el conocimiento del Sí Mismo. Cuando este conocimiento elimine tu ignorancia sobre el Sí Mismo, verás a todos los seres y a ti mismo en Mí. El conocimiento del Sí Mismo puede redimir al más grande pecador. Así como el fuego reduce la madera a cenizas, el conocimiento del Sí Mismo reduce los resultados de las acciones a cenizas. No hay purificador que se iguale al conocimiento del Sí Mismo. Prepara tu mente con la actitud de *karma yoga* y el conocimiento florecerá de manera espontánea en ella.

39. «El conocimiento del Sí Mismo viene cuando tus sentidos están controlados, cuando tú te comprometes con él y cuando tienes fe en las enseñanzas de la escritura y en las palabras del maestro. Así brinda la paz completa. Pero si careces de fe en la escritura no tendrás éxito pues no hay felicidad para los vacilantes. Oh, Arjuna, la acción no encadena a la persona cuyas dudas sobre la naturaleza de la realidad han sido eliminadas por el conocimiento del Sí Mismo. Así pues, toma el *yoga*, toma la filosa espada y termina con esta profundamente arraigada duda sobre ti mismo.

Capítulo 5

Renunciación a la acción

1. Arjuna dijo: «Oh, Krishna, tú elogias a la renunciación a la acción y a *karma yoga*. Dime qué es en definitiva lo mejor.»
2. Krishna replicó: «Tanto la renunciación a la acción como el llevar a cabo la acción como *yoga* llevan a la liberación. Pero el desempeño de la acción como *yoga* es mejor que la renuncia a la acción. Un renunciante es libre de agrados y desagradados y, por lo tanto, se halla libre de cadenas.
4. «Algunos argumentan que el conocimiento del Sí Mismo y *karma yoga* son diferentes, pero ambos llevan a la liberación. Así pues, los sabios ven a *karma* y al conocimiento como uno. La renuncia a la acción es difícil sin *karma yoga*, pero si eres discriminante y comprometido con *karma yoga*, pronto conocerás tu naturaleza ilimitada. Si tus órganos sensibles están contenidos, si tu mente es purificada por *karma yoga* y si sabes que tu Sí Mismo es el Sí Mismo de todos los seres, no serás afectado por el *karma*.
8. «Los órganos contactan de manera automática sus objetos, por lo que no deberías pensar “estoy haciendo” mientras estás viendo, escuchando, tocando, oliendo, comiendo, caminando, durmiendo, respirando, hablando, defecando, agarrando y abriendo y cerrando los ojos.
10. «Si tú actúas después de haberme ofrecido tus acciones a Mí, no serás afectado por la agitación, al igual que una hoja de loto no es tocada por el agua. Los *karma yoguis* dejan ir el apego por los resultados y actúan con el cuerpo, la mente y el intelecto para purificar la mente. La vida de *karma yoga* lleva a la libertad interior mientras que una vida motivada por el deseo de objetos mundanos lleva a la esclavitud.

El Sí Mismo no es un hacedor

13. «Cuando el Morador es autocontrolado e indiferente por los resultados de sus acciones, vive feliz en el cuerpo, sin actuar y sin provocar la acción en otros. El Sí Mismo no crea un sentido de hacer, ni es directa o indirectamente responsable

por los resultados de tus acciones. La idea de que tú eres incompleto e inadecuado provoca el sentido de ser un hacedor y la acción caprichosa. El Sí Mismo es indiferente al *karma* bueno y al malo. Puesto que el conocimiento del Sí Mismo se halla cubierto de ignorancia, tú te tomas a ti mismo como un hacedor.

16. «Al igual que el sol revela objetos ocultos previamente por la oscuridad, el conocimiento del Sí Mismo destruye la ignorancia del Sí Mismo y revela al Sí Mismo como completo y sin límites. Cuando el intelecto es consciente de su naturaleza ilimitada y se compromete solo con el reconocimiento del Sí Mismo, sus impurezas son destruidas eventualmente por el conocimiento del Sí Mismo y tú no eres ya más perturbado por pensamientos autolimitantes.

La persona que ha reconocido al Sí Mismo

18. «Aquellos que no ven diferencia entre un humilde *brahmin* dotado de conocimiento y una vaca, un elefante, un perro o un comedor de perros son sabios. Cuando la mente está arraigada en el Sí Mismo, el ciclo de nacimientos y de muertes queda neutralizado. El sabio mora solamente en el Sí Mismo, ya que está libre de defectos y es siempre el mismo. Aquellos que se establecen en el Sí Mismo como el Sí Mismo por virtud del conocimiento firme y espontáneo del Sí Mismo no se alegran cuando sus deseos se satisfacen ni son perturbados por el *karma* indeseable.

21. **«Cuando la mente ya no trata de conectar los órganos de los sentidos con sus respectivos objetos se vuelve permanentemente plena.** El placer que surge del contacto de los órganos con sus objetos es una fuente de dolor porque comienza y termina. El sabio no lo celebra. La actitud de *karma yoga* trae consigo felicidad porque purifica del deseo y la ira.

24. «Si estás despierto al Sí Mismo, te deleitas en el Sí Mismo y permaneces satisfecho solo con el Sí Mismo, entonces eres libre. Cuando tus impurezas sean limpiadas, tus dudas resueltas y cuando vivas felizmente dedicado a servir a todos los seres, fácilmente ganarás liberación. Una mente libre de deseo y de ira es liberada aquí y en el más allá. Si los sentidos se cierran y la inhalación y la exhalación son balanceadas, la liberación ocurre a la persona meditativa que no es esclava del complejo cuerpo-mente-sentidos y para quien la libertad es la única

meta. Conóceme como el sostenedor de los rituales y las disciplinas, el Señor de todos los mundos, el amigo de todos los seres, y sé libre.

Capítulo 6

Meditación

1. «Si renuncias a los rituales prohibidos pero no llevas a cabo otras acciones no eres un *karma yogui*. Un *karma yogui* ejecuta la acción sin apego por el resultado. La renunciación es en realidad *karma yoga*, porque no puedes convertirte en un *karma yogui* sin haber renunciado al apego por los resultados.

3. «Para una persona discriminante que desea obtener una disposición contemplativa, *karma yoga* es el medio. Para alguien que es ya contemplativo, la renunciación completa es el medio.

La persona que ha reconocido al Sí Mismo

4. «Has alcanzado la liberación cuando no tienes ya apego por los objetos sensibles o por la acción y has eliminado la causa del deseo. Levántate a ti mismo por ti mismo. No te destruyas a ti mismo. Eres tu mejor amigo si te dominas a ti mismo. De lo contrario, eres tu peor enemigo. La mente con autocontrol guarda la serenidad de cara al frío y al calor, al placer y al dolor, a la alabanza y a la crítica.

8. **«Tú eres el Sí Mismo que se ha reconocido cuando ya no tratas de conectar los sentidos con sus objetos y la mente permanece en calma porque sabe que es el Sí Mismo.** Esta mente no halla diferencia entre un puño de tierra y un trozo de oro. Exaltada es la mente que no ve diferencia entre el amigo y el enemigo, entre el santo y el pecador.

10. «El meditador que es libre del anhelo por los objetos debería permanecer relajado y solitario, su mente unida de manera constante con el Sí Mismo. Para meditar en la purificación de la mente hay que tener los sentidos bajo control, sentarse en un lugar tranquilo y limpio, en un asiento firme, y enfocar la mente en el Sí Mismo. Cuando la mente es pura, sin miedo y enfocada en el silencio, continuamente contempla el Sí Mismo. **La liberación sucede cuando la mente está absorbida por completo en el Sí Mismo.**

16. «La meditación no funciona para glotones, ayunantes, insomnes y gente que duerme demasiado. Sin embargo, destruye el dolor de una persona con hábitos moderados que no trabaja mucho o es muy floja. La mente de un meditador consumado no desea objetos porque ha ganado serenidad a través de su contemplación del Sí Mismo. Al igual que una vela protegida del viento no parpadea, la mente de un meditador consumado no vacila.

20. «Cuando la mente es dominada por la práctica de la meditación mora en el Sí Mismo. Se regocija solo en el Sí Mismo. Y cuando la felicidad que está más allá de los sentidos es reconocida, el intelecto permanece arraigado en el Sí Mismo y nunca se aleja de Él. Después de ganar esta felicidad, si tú no intentas alcanzar una felicidad más grande y ni siquiera eres afectado por eventos trágicos, esta trascendencia del sufrimiento es *yoga*. Persigue este *yoga* con inquebrantable claridad en tu propósito.

24. «Con la renuncia a todos los deseos motivados por el pensamiento y con los sentidos limitados por la mente, mantén la mente en el Sí Mismo con gran perseverancia y no pienses en nada más. Gana control de la mente trayendo de vuelta al Sí Mismo una y otra vez.

27. «De hecho, la felicidad más exaltada surge en el meditador que se convierte en el Sí Mismo a través del conocimiento del Sí Mismo. Todas las impurezas quedan reducidas a ceniza en el fuego del conocimiento del Sí Mismo y la vida se ve libre de defectos. Si permaneces libre de los conflictos producidos por el contacto impropio con el mundo y de forma constante reconectas la mente con el Sí Mismo hasta que descubres la ausencia de separación entre la mente y el Sí Mismo, la felicidad libre de condicionamientos nace.

29. «Aquel cuya mente se resuelve por la contemplación del Sí Mismo ve al Sí Mismo morando en todos los seres y a todos los seres en el Sí Mismo. Aquel que me ve a Mí en todos los seres y ve a todos los seres en Mí es Yo. Esta visión permanece no importa lo que hagas. Con esta visión considerarás que tanto el placer como el dolor son una misma cosa.»

33. Arjuna dijo: «Mi mente es un caos y no veo este *yoga* de la no dualidad del cual has hablado. La mente no es nada sino agitación, Krishna, un tirano atrincherado. Es imposible controlarla.»

35. «Sí, el *yoga* es difícil», replicó Krishna, «cuando la mente no es dominada por la práctica repetida y la objetividad.»

Yoguis renacidos

37. Entonces Arjuna dijo: «¿Qué me sucede a mí si poseo fe en las escrituras pero fracaso en el intento de mantener mi mente fija en el Sí Mismo? ¿Acaso no estoy perdido si no puedo entender quién soy a través del conocimiento del Sí Mismo y también soy incapaz de mantener mi mente fija en el Sí Mismo? Tú eres el único que puede eliminar esta duda.»

40. «No estás perdido, Arjuna, porque quien sea que realice acciones para *yoga* nunca arriba a un mal fin. Ellos van al mundo reservado para tales personas y disfrutan hasta que nacen dentro de familias de gente culta que se compromete con el *dharmā*. O nacen en una familia de *yoguis* sabios. Tal nacimiento es difícil de ganar en este mundo. En la nueva vida los *vasanas*⁸ de esfuerzos previos en *yoga* crecerán y la persona se esforzará por tener éxito en *yoga* una vez más. El impulso de tu práctica anterior te impulsará suavemente, como sucede con alguien que al ver las limitaciones del ritualismo es llevado al conocimiento del Sí Mismo.

45. «Si perseveras en la práctica, tu mente se volverá pura y eventualmente reconocerás al Sí Mismo. Un *yogui* es superior a aquellos que viven una vida de meditación, superior a los eruditos y superior a aquellos que llevan a cabo acción. Por lo tanto, oh, Arjuna, ¡sé un *yogui*! Aquel que tiene fe y cuya mente es absorbida en Mí es el más exaltado *yogui*. Esta es mi visión.

⁸ *Vasanas* quiere decir literalmente “deseo, anhelo”. Advaita Vedanta emplea la palabra para referirse a las tendencias inconscientes que constituyen el comportamiento, las cuales se manifiestan como preferencias e inclinaciones en el mundo.

Capítulo 7

Conocimiento directo e indirecto

1. «Oh, Arjuna, si deseas conocerme sin duda, dedica tu mente a Mí, ríndete a Mí y toma refugio en *yoga*. Yo te enseñaré el conocimiento indirecto y el conocimiento inmediato, a los cuales después de haberlos conocido, ya no habrá más que conocer. Entre muchos miles de personas, solo una persona busca la libertad. Y entre estos pocos que hacen un esfuerzo por ser libres, excepcionalmente una persona llega a conocerme en realidad.

4. «La tierra, el agua, el fuego, el aire, el espacio, la mente, el intelecto y el sentido del hacedor constituyen los ocho principios de mi naturaleza baja. Yace aparte de esto mi naturaleza esencial, que es también la naturaleza del individuo, por la cual este mundo es sostenido. Todos los seres y los elementos no sintientes vienen de esta unión entre dos naturalezas. Por lo tanto, Yo soy aquel de quien el mundo entero proviene y aquel en quien todo acaba. Oh, Arjuna, no hay otra fuente aparte de Mí. Todo tiene su ser en Mí.

8. «Yo soy el sabor en el agua, Yo soy la luz en la luna y el sol, Yo soy *Om* en todos los *Vedas*, Yo soy el sonido en el espacio y la vitalidad en todos los seres humanos. Yo soy la dulce fragancia en la tierra y el calor en el fuego. Yo soy la fuerza de la vida en todos los seres. Yo soy la disciplina en el asceta y el resultado de la disciplina. Conóceme como la semilla eterna en todos los seres. Yo soy la capacidad de discriminación en el intelecto y la brillantez en una mente brillante. Yo soy la fuerza que es libre del deseo y el apego. En todos los seres, Yo soy el deseo que no se opone al *dharma*.

12. «Las cosas y los seres que vienen de *sattva*, *rajas* y *tamas* solo vienen de Mí. Ellos están en Mí pero Yo no estoy en ellos. Todo el mundo humano está engañado por las modificaciones provocadas por las tres cualidades cambiantes. Por lo tanto, Yo no soy conocido por estar separado de ellos. Mi proyección, los *gunas*, es difícil de penetrar. Solo aquellos que me buscan pueden removerla. La gente no discriminadora y de limitada capacidad, bajo la ilusión de mi *Maya*, se vuelve condicionada por el comportamiento negativo, se deleita en los placeres de los sentidos y, en consecuencia, no me busca.

Tipos de buscadores

16. «Sin embargo, hay cuatro tipos de personas que vienen a Mí: los afligidos, los que buscan la seguridad y el placer, los que quieren conocerme y los que me conocen como soy. Entre todos ellos, aquel con devoción no dual que me conoce como soy está siempre unido a mí. Nos amamos incondicionalmente. Todos son exaltados, pero el que me conoce a Mí es Yo. Con una mente absorta en Mí, él o ella me alcanza a Mí, el fin más allá del cual no hay otro fin. Después de muchos nacimientos, aquel con conocimiento del Sí Mismo llega a Mí, sabiendo que Yo soy todo. Este tipo de personas sabias no soy muy comunes.

Devoción de las formas

20. «Cuando eres dominado por tu naturaleza baja, el deseo destruye tu discriminación y te dedicas a adorar dioses. Si adoras a un dios con fe, Yo cumpliré tus plegarias para fortalecerte en la fe sin importar tus motivaciones. Lo que viene a través de los dioses viene solo de Mí. La devoción que se efectúa con una comprensión limitada produce resultados limitados. Pero si me adoras a Mí definitivamente me tendrás a Mí. Aunque mi naturaleza es sin límites, inmutable y sin forma y aunque no hay nada que no sea eso, quien no es discriminador me ve solo como forma.

25. «Puesto que mi *Maya* cubre los intelectos de casi todo el mundo, no se me conoce a Mí como no nacido y libre de cambios. Yo conozco todas las cosas que han sucedido, las que están sucediendo y las que sucederán, pero muy pocos me conocen a Mí. El deseo y la aversión crean opuestos. Los opuestos engañan. Pero aquellas personas comprometidas con la libertad me buscan a Mí. Lleva tus tendencias negativas a término y serás liberado del hechizo de los opuestos a través de *karma yoga*. Si buscas libertad de los cambios y tomas refugio en Mí, entonces me conocerás como tu verdadero ser. También comprenderás el *karma* en todos sus matices. Incluso los amantes de la naturaleza que me ven en el mundo físico, o aquellos que me invocan por medio de rituales dirigidos a otros dioses, eventualmente llegan a conocerme.»

Capítulo 8

El Sí Mismo inmutable

1. Arjuna dijo: «Oh, Krishna, ¿qué es el Sí Mismo y qué es el individuo? ¿Qué es el *karma* y cómo se relaciona con los seres? ¿Qué son los dioses? ¿Cuál es el objeto de los rituales religiosos? ¿Y cómo es que eres conocido en la muerte por esas mentes firmes?»

3. Krishna replicó: «El Sí Mismo es ilimitado e inmutable. Asociado con el cuerpo se lo llama individuo. **El *karma* es una ofrenda que crea cuerpos para los seres.** El individuo está sujeto al cambio pero los dioses son relativamente eternos. Yo soy el único objeto de los rituales.

5. «Si un individuo muere pensando en Mí, él o ella comprende que no hay diferencia con respecto a mí. No hay duda acerca de esto. Pero si en ese momento algo entra en su mente, él o ella va hacia allá.

7. «Ofréceme tu corazón y tu mente a Mí durante todos los instantes ¡y pelea! No hay duda de que me alcanzarás solo a Mí. Si reflexionas sobre las enseñanzas de la no dualidad con una mente fortificada por el *yoga*, una mente que no vaga en torno a otros objetos, reconocerás tu naturaleza ilimitada y autorresplandeciente. Si contemplas aquello que es todo conocedor, lo más antiguo, el regulador y el ordenador de todo, lo más sutil que lo más sutil, lo de forma inconcebible y más allá del conocimiento y la ignorancia, reconocerás tu verdadera naturaleza. Si tu mente es firme con la fuerza devocional ganada a través del *yoga* y sitúas tu respiración de manera adecuada en tu entrecejo, alcanzarás al Sí Mismo ilimitado y autorresplandeciente.

11. «Te hablaré con brevedad acerca del Sí Mismo, el tópico de los *Vedas*, el que es reconocido por renunciantes que ejercen una vida de estudio y disciplina.

12. «Cierra los órganos sensibles, retira la mente hacia tu corazón, coloca el aliento en la parte superior de tu cabeza y mantenlo ahí a través del *yoga* mientras cantas la sílaba *Om*, que es el Sí Mismo. Si a continuación sueltas el cuerpo entonces comprenderás tu identidad conmigo. Una mente que de manera constante no ve a nadie más, me reconoce con facilidad. Si me conoces con éxito no volverás a tomar otro nacimiento miserable y limitado. Desde el nivel del

Creador volverás de la tierra a cualquier mundo en el cual los seres existan. Pero no vas a renacer a la ignorancia del Sí Mismo si conoces quién soy Yo.

Lo Inmanifiesto

17. «Uno de los días del Creador tiene la duración de miles de eones, tal como una de sus noches. En el principio del día todas las cosas y los seres surgen de lo Inmanifiesto y se tornan manifiestos. Y cuando la noche comienza nuevamente se disuelven en lo Inmanifiesto. Sin embargo, la Conciencia eterna está más allá de lo manifiesto y de lo Inmanifiesto. No cambia cuando todos los seres son destruidos. Es lo que ha de ser conocido. Cuando Lo reconoces ya jamás vuelves a verte como un ser limitado. El Sí Mismo es sin límites y puede ser alcanzado por la devoción que no conoce a ningún otro. Es aquello en lo cual todos los seres se originan y por lo cual todos son penetrados.»

Dos caminos

23. «Oh, Arjuna, Yo te explicaré los caminos del retorno y del no retorno por los cuales van los *yoguis*.

24. «Los meditadores en el Sí Mismo viajan por seis meses a través de las tierras del dios del fuego, el dios de la luz y el tiempo, el dios del día y de la semana en que brilla la luna y arriban en la morada del Sí Mismo. Pero el *yogui* cuya mente está en otra parte viaja por seis meses a través de las tierras de la deidad del humo, de la deidad de la noche y las semanas oscuras de la luna, cuando el sol está en el sur. Él obtiene el mundo de la luna y regresa a la tierra. Es bien sabido que tanto el camino luminoso como el camino de la oscuridad son eternos. Por el sendero de la luz uno gana la liberación y no vuelve, por el otro sendero uno regresa de nuevo a su esclavitud. Conociendo estos caminos, no te dejes engañar. Así pues, en todo momento puedes encontrarte en *yoga*, Arjuna. Aquel que sabe esto ya no necesita seguir los mandatos de los *Vedas* concernientes a los resultados de acciones, rituales, disciplinas y caridades, y así, alcanza mi morada suprema.»

Capítulo 9

El rey de los secretos

1. Krishna dijo: «Porque tu corazón es puro, Yo te explicaré con claridad y detalle el conocimiento secreto e inmediato, el cual te liberará de lo que no es auspicioso. Este conocimiento fácilmente consumado, el rey de todos los conocimientos y secretos, no se opone al *dharma*. Es el gran purificador. Aquellos que carecen de fe en el conocimiento del Sí Mismo, no me reconocen a Mí y permanecen atrapados en la vorágine de *samsara*.

4. «No puedo ser experimentado pues Yo soy quien permea todo el universo. Todo tiene su ser en Mí pero Yo soy libre de todo. No hay seres existiendo en Mí. Tal es mi naturaleza que, a pesar de que Yo creo y sostengo a todas las cosas y los seres, Yo estoy aparte de ellos. Así como el viento viaja en el espacio, todos los seres viven y se mueven en mí.

Lo inmanifiesto

7. «En el final del ciclo de la creación todos los seres vuelven a mi Inmanifiesto y Yo los hago surgir una vez más en el principio del ciclo de la creación. Con la ayuda de lo Inmanifiesto, que Yo controlo, Yo creo a todos los seres una y otra vez, más allá de sus deseos. ¡Oh, Arjuna!, ningún *karma* me aprisiona. Yo estoy desconectado y soy indiferente a ellos. Puesto que Yo brillo en lo Inmanifiesto, los seres sintientes y los objetos no sintientes son creados y están sujetos a la transformación constante.

Devoción por las formas

11. «Cuando estoy en un cuerpo, la gente no comprende que Yo soy el Señor ilimitado de todas las cosas.

12. «Las personas agresivas, impías y ególatras alejan su rostro del sol, esperando en vano que los frutos de sus acciones los completarán; carentes de discriminación buscan innumerables formas de conocimiento. Sin embargo, las

almas nobles con tendencia espiritual fijan su mente en Mí y, con todo el corazón, Me buscan, pues saben que Yo soy la fuente imperecedera de todo lo que hay. Debido a que me aprecian a Mí tal como Yo soy, con todo el corazón me adoran, se rinden ante Mí y efectúan un esfuerzo consistente para unirse conmigo. No solo me adoran y me buscan como al Único sino que me adoran en mis múltiples formas, sabiendo que estas formas no se encuentran separadas de Mí.

16. «Yo soy el ritual de sacrificio y el fuego sagrado. Yo soy las ofrendas, los cantos sacros y aquel que los entona. Yo soy la madre y el padre del universo. Yo soy la causa que carece de causa. Yo alimento y sostengo las cosas todas. Yo soy lo que ha de ser conocido, el gran purificador. Yo soy *Om* y soy los *Vedas*. Yo soy quien lo nutre y lo sostiene todo en absoluto. Yo soy los resultados de todas las acciones y aquel que da los resultados. Yo soy el testigo y aquello por lo que todas las cosas se esfuerzan. Yo soy el refugio y el amigo de todos. A partir de Mí la creación entera evoluciona y en Mí es que se termina. Todo tiene en Mí su ser. Yo soy la semilla eterna. Yo soy el calor en el sol. Yo retengo y libero las tormentas. Yo soy la muerte y la inmortalidad. Yo soy la causa y el efecto, oh, Arjuna.

20. «Aquellos que me veneran en los rituales religiosos, quienes ofrecen el *soma* y son purificados de sus transgresiones, van a sitios celestiales donde disfrutan los resultados de sus acciones meritorias. Ellos disfrutan hasta que su buen *karma* se ha agotado y entonces vuelven a *samsara*, el mundo del ir y venir. Pero aquellos que indagan sobre Mí y comprenden que no están separados de Mí, reconocen su identidad conmigo. Yo protejo lo que ellos adquieren y valoran.

24. «Arjuna, incluso aquellos que fielmente adoran a otros dioses, sin saberlo a Mí es a quien adoran. Recibo las ofrendas de todos los rituales porque Yo soy el único Señor. Puesto que ellos ignoran a quién es al que en verdad adoran, no vienen a Mí. Si ellos adoran a los dioses, alcanzan el reino de los dioses. Si adoran a los ancestros, alcanzan entonces el reino de los ancestros. Los adoradores del espíritu ganan el mundo del espíritu, pero aquellos que me adoran a Mí y me buscan a Mí, a Mí me tienen.

27. «Yo, con felicidad, recibo una ofrenda de corazón puro, no importa cuán humilde sea: una hoja, una flor, una fruta, incluso una gota de agua. Cualquiera sea tu acción, sea cual fuere tu alimento o los rituales que ejecutas, lo que sea que des o la disciplina religiosa que tú sigas, Arjuna, por favor hazlo como una

ofrenda para Mí. Esto te hará libre de los *karmas* deseables e indeseables. La actitud de *karma yoga* dotará tu mente con el espíritu de la renuncia y así vendrás a Mí.

29. «Yo soy el mismo en todos los seres. Nadie me disgusta y no tengo favoritos, pero aquellos que Me buscan con devoción comprenden que existen en Mí y Yo en ellos. Incluso los transgresores, cuando saben que no están separados de Mí, deberían ser respetados porque su comprensión es clara. Con este entendimiento no dual la mente se ajusta con rapidez al *dharm*a y se encuentra en paz. Tú puedes saber con certeza que quien se entregue devotamente a Mí nunca será destruido. De hecho, incluso las mujeres, la gente de negocios, las castas bajas o aquellos nacidos en familias de conducta impropia, cuando toman su refugio en Mí, en la última instancia descubren quién soy Yo, por no mencionar qué tan fácil es para aquellos que tienen un nacimiento afortunado. Si te encuentras en este mundo impermanente e infeliz deberías buscarme. Dedícate a descubrir quién soy Yo, ofrécame tus acciones a Mí, y rinde los frutos de tus acciones ante Mí. Si comprendes que Yo soy la única meta deseable y te preparas de esta forma, me alcanzarás.»

Capítulo 10

Las glorias del Sí Mismo

1. Krishna dijo: «Puesto que te encuentras complacido con mis palabras revelaré ante ti mi gloria ilimitada. Porque Yo soy la causa incausada, ni los dioses ni los sabios comprenden cómo manifiesto mi gloria en este mundo. El mortal desengañado que me conoce a Mí como no nacido, más allá de la causa y del efecto, y como el Señor sin límites de este mundo, se halla libre del mérito y del demérito.

4,5. «La capacidad de comprender, el conocimiento, la libertad de la ilusión, la habilidad para adaptarse, la veracidad, la moderación en el comportamiento, la habilidad de pensar con claridad, el placer, la creación, la destrucción, el miedo y la ausencia del miedo, la inocuidad, la ecuanimidad, la satisfacción, la disciplina religiosa, la caridad, la fama y la infamia, todo viene solo de Mí.

6. «Los siete sabios antiguos y los cuatro progenitores, cuyas mentes se han disuelto en Mí, nacieron de mi mente. Todos los seres vivos surgen de mi mente. Si tú ves estas glorias mías aquí en el mundo no hay duda de que tu visión de Mí es constante. Eres sabio y me ves como el creador y el sustentador de todo.

9. «Aquellos cuyas mentes se han fijado en Mí, quienes viven por lo que ven, quienes enseñan a unos y otros y hablan continuamente sobre Mí, están siempre satisfechos porque se deleitan en Mí. Yo concedo la visión de la no dualidad a los que Me buscan con amor y compromiso profundos. Por compasión, extingo los pensamientos oscuros de limitación con la deslumbrante lámpara del conocimiento del Sí Mismo.»

12. Arjuna dijo: «¡Oh, Krishna!, Tú eres Conciencia ilimitada, la luz de las luces, el gran purificador. Los sabios y los dioses dicen que Tú eres la fuente eterna, trascendente, no nacida y que lo penetra todo, como Tú mismo has expresado. Yo creo todo lo que me has dicho hasta ahora. Ni los dioses ni los demonios saben quién o qué eres Tú. Tú sabes quién eres con tu propia mente. De hecho, Tú eres el Sí Mismo más exaltado, el creador y el regulador de todos los seres, incluyendo a los dioses. ¿Cuál es la mejor manera de meditar en Ti, oh, el más grande de los *yoguis*? Dado que aún no me encuentro satisfecho, por favor describe con mayor detalle tus maravillas y tus glorias.»

19. Krishna dijo: «Como no hay fin para estas, solo enumeraré las que son más importantes.

20. «Yo soy el amo del sueño, ¡oh, Arjuna! Medita en Mí como en tu propio Sí Mismo porque Yo soy aquel que mora en el corazón de cada ser, creando, sosteniendo y destruyendo. Entre los Adityas Yo soy Visnu; entre las luminarias, el sol, aquel que posee rayos. Entre los Maruts, soy Samaverda; entre los dioses soy Indra; entre los órganos sensorios soy la mente y en el cuerpo sutil, el intelecto. Entre los Rudras, Yo soy Sankara; soy Kubera entre los *yaksas* y los *ksasas*. Entre los *Vasus* soy el fuego. Soy Meru entre las montañas pobladas de nieve. Arjuna, concócame como Brhaspati, el jefe de los sacerdotes. Entre los comandantes Yo soy Skanda; entre los cuerpos de agua soy el océano. Entre los sabios soy Bhrgu, entre las palabras Yo soy la sílaba *Om*, entre los rituales soy *jama* y, entre las montañas, los Himalayas. Yo soy el sagrado baniano entre los árboles y, entre los sabios celestiales, soy Narada. Entre los gandharvas soy Citraratha y entre los *siddhas* soy el sabio Kapila. Has de conocerme como Uccaisravas entre los caballos y Airavata entre los elefantes, ambos aparecidos cuando el mar lechoso fue batido por dioses y demonios. Entre los hombres soy los reyes. Entre las armas soy Vajra; entre el ganado Yo soy la vaca que cumple los deseos. Yo soy Kandarpa, el Dios del amor, quien produce niños. De las serpientes venenosas soy Vasuki. Y Yo soy Ananta entre las serpientes de muchas cabezas. Soy Varuna entre los dioses del agua; entre los ancestros soy Aryama; soy la Muerte entre aquellos que hacen cumplir la disciplina. Y soy Prahlada entre los *daityas*, los *asuras* nacidos de Diti. Entre las cosas que piensan, Yo soy el Tiempo y entre los animales soy el león. Soy el águila entre las aves. Entre los purificadores soy el aire. Soy Rama entre los guerreros. Y entre los peces soy el tiburón; entre los ríos soy el Ganga. En verdad soy el principio, la mitad y el final de la creación, Arjuna. Entre las disciplinas de conocimiento, Yo soy el conocimiento del Sí Mismo. Entre aquellos que razonan, Yo soy el razonamiento que lleva a la verdad. Entre las letras, soy “a” y soy *dvandva* entre los compuestos; Yo soy realmente el tiempo eterno. Yo soy el omnipresente dador de resultados para todas las acciones. Yo soy la Muerte que se lo lleva todo y soy la causa de la prosperidad para aquellos que aún no la tienen. Entre las palabras femeninas, Yo soy fama, riqueza, alocución, memoria, inteligencia, fortaleza y ecuanimidad. También soy el *crhatsama* entre los samas, *gayatri* entre los metros; entre los meses, Margairsa, y entre las estaciones, la primavera. Yo soy el juego de dados entre los juegos de engaño; del brillante soy el brillo. Soy la victoria del victorioso. Yo soy

la claridad del pensador. En aquellos con disposición contemplativa, soy *sattva*. Entre los Yadavas, soy Krishna, y entre los Pandavas, Arjuna. Entre los videntes soy Vyasa y el preceptor Usana entre los sabios. Soy la disciplina en los disciplinados. Soy el orden *dharmico* que hace el éxito posible. Soy el silencio entre los secretos. Entre aquellos que poseen conocimiento, Yo soy el conocimiento. Y soy la causa de todas las cosas. Nada sintiente o no sintiente puede existir sin Mí.

40. «No hay un final para mis extraordinarias glorias, Arjuna. Has escuchado solo algunas importantes. Cualquiera cosa gloriosa que haya, lo que sea que esté dotado de valor, distinción o poder, revela solo una fracción de mi gloria. Estrictamente hablando, Arjuna, ¿para qué podría servir una lista tan breve, cuando yo permeo la creación entera con un solo y pequeño rayo de mi Conciencia?»

Capítulo 11

Visión de la forma cósmica

1. Arjuna dijo: «Tus compasivas palabras acerca de la naturaleza del Sí Mismo supremo han acabado con mi ilusión, Señor mío. Has descrito a detalle la creación y la disolución de las cosas, así como tu majestad eterna. Estoy seguro de que te has descrito a Ti mismo de manera correcta, pero ahora me gustaría ver tu forma divina como el Señor de todas las cosas y los seres. Si es posible revelar tu Sí Mismo imperecedero, por favor hazlo ahora.»

8. Krishna replicó: «Puesto que es imposible para ti ver con los ojos ordinarios, te daré un ojo extraordinario, ¡con el cual podrás contemplar mi gloria!»

9. Aquel cuya gracia destruye todas las penas mostró su forma trascendente como un señor soberano de todo y dijo: «¡Contempla cientos y miles de mis diversas formas divinas en sus muchas condiciones y colores! Mira todos los poderes de los elementos: tierra, aire, fuego y cielo. Observa el sol, la luna y las estrellas y todas las fuerzas sutiles actuando en el universo, ¡miles de maravillas nunca antes reveladas! Ve todo lo móvil y lo inmóvil unido en un solo cuerpo ilimitado... y ve todo lo que quieras ver.»

10. Arjuna contempló el cuerpo infinito de Krishna entre pasta de sándalo, adornado con *malas* celestes y resplandecientes ornamentos. Observó los rostros incontables volteando hacia todas las direcciones, cada uno con innumerables bocas y ojos. Vio millones de manos que sostenían objetos maravillosos y extraordinarias armas. Si estallaran miles de soles al mismo tiempo en el cielo, no serían más que un pálido reflejo del resplandor del Sí Mismo.

13. Arjuna vio una infinita diversidad de objetos unidos como uno en el cuerpo del Señor. Lleno de asombro, con la cabeza inclinada, los cabellos encrespados y las manos entrelazadas a manera de saludo, articuló las siguientes palabras: «En tu cuerpo, ¡oh, Señor!, veo las fuerzas de la naturaleza, las miles de criaturas en el mundo, el Creador en su trono de loto, los sabios celestiales y los ángeles resplandecientes. Tú tienes infinitas formas con infinitos brazos, piernas y bocas, así como ojos mirando hacia cada dirección. No hay un principio, ni un centro ni un final para tu forma cósmica. Te veo con una enjoyada corona de oro, llevando una maza y un disco en una llamarada de conciencia tan brillante que apenas

puedo contemplarte. Tú no puedes ser conocido de la forma en que se conocen los objetos.

18. «Ahora te aprecio de manera completa como el Sí Mismo imperecedero e ilimitado, aquel que ha de ser conocido. Tú eres el sostén de todo el universo y, sin embargo, no eres afectado por él. Tú reposas y proteges las eternas leyes físicas y morales por las cuales la creación opera. Tú eres un ser eterno y completo. No tienes principio, centro ni final. Tus incontables brazos lo abarcan todo. El sol y la luna son tus ojos y tu rostro, radiantes con el fuego de la Conciencia que ilumina el cosmos. Tú permeas el espacio entre el cielo y la tierra y todas las direcciones. Los tres mundos tiemblan ante la vista de tu maravillosa y aterradora forma.

21. «En efecto, las huestes celestiales entran en Ti. Algunos están asustados y rezan con las palmas juntas. Los grandes sabios y *yoguis* te alaban con profusión. Los cinco elementos, el sol, la luna y las estrellas, los ángeles, los guardianes del universo, los sanadores divinos, los padres, los que han reconocido al Sí Mismo e incluso los ateos permanecen mirándote con estupor. Contemplar tu increíble forma con innumerables caras, ojos, manos y pies provoca gran temor entre la gente, oh, poderoso y armado Único... ¡particularmente en mí!

24. «No puedes imaginar qué tan terrorífico es ver a alguien tan inmenso que sobrepasa los cielos, alguien con millones de devoradoras bocas y ojos ardiendo con el fuego de la Conciencia. Es profundamente perturbador y no puedo reponerme. Estas asombrosas bocas con enormes colmillos que sobresalen destruyendo todo a la vista me desorientan por completo. Por favor, Señor, ¡ten piedad!

26. «Tus voraces bocas devoran con avidez a todos los hijos de Dhitarashtra, Bhisma, Drona y Karna, así como a todos los reyes. Algunos, con la cabeza aplastada por tus poderosos molares, se pegan entre tus dientes. Así como los ríos dilatados por la inundación fluyen rumbo al océano o las confusas polillas se incineran a sí mismas en el fuego, estos grandes héroes, ciertamente todos ellos seres vivos, sin pensarlo se arrojan hacia tus devoradoras bocas. Tú los tragas y lames sus tajos una y otra vez, mientras el universo arde por tus crueles y brillantes flamas. Yo te saludo, ¡oh, exaltado entre los dioses! Por favor dime quién lleva esta terrible forma. Sé gentil y elimina esta visión. No comprendo por qué me entregaste esta experiencia.»

32. Krishna replicó: «Yo soy el Tiempo. Yo hago que los mundos se desgasten. Incluso sin ti para matarlos, los guerreros que yacen de pie en el ejército contrario están condenados. Por lo tanto, ¡permanece y conquista! Destruye a tus enemigos y disfruta de un reino próspero. Sé el instrumento de mi destrucción. Drona, Bhisma, Jayadratha y Karna, y todos sus combatientes, es como si ya estuvieran muertos. ¡No tengas miedo y lucha!»

36. Arjuna, las palmas de las manos cruzadas y las piernas trémulas, saludó a Krishna y habló con una voz ahogada en la emoción: «Es muy natural, Krishna, que el mundo se regocije y cante tus alabanzas. Los demonios vuelan asustados y los santos alaban tus glorias. Oh, Señor, todos ellos deberían rendirse ante Ti porque Tú eres incluso más grande que el Creador. Tú eres Dios de dioses, aquel en quien todos los mundos existen, más allá de la causa y el efecto. Antes de la creación Tú estabas aquí y ahora Tú la llenas con tu ser. Todo se resuelve en Ti. Tú eres el concededor y lo que ha de ser conocido y la morada final. Tus formas son infinitas.

39. «Tú eres el Señor de los Vientos, el Señor de la Muerte, el Señor del Fuego, el Señor del Agua, la deidad de la Luna. Tú eres el Creador y el increado Creador del Creador. ¡Honor y gloria a Ti un millón de veces! ¡Saludos a Ti un millón de veces! Me prosterno frente a ti. Me prosterno a tus espaldas y ante todos los lados. Tienes un poder infinito que todo lo impregna. Tú eres todo.

41. «Por favor, disculpa las declaraciones precipitadas o los desaires o las bromas inapropiadas que haya podido cometer cuando no sabía quién eras. Tú eres difícil de conocer. Tus glorias no tienen rival. Tú eres el padre de todo lo móvil y lo inmóvil. Tú eres el primer maestro. En los tres mundos nadie se te iguala, nadie es superior. Por lo tanto, bendíceme y perdóname como un padre perdona a su hijo, un amigo a su amigo, un amante a su amante.

45. «Oh, Señor, soy feliz de haber visto lo que nadie ha visto antes, pero también estoy abrumado por el miedo. Por favor, asume aquella placentera forma tuya una vez más y aparece delante de mí llevando tu corona con el cetro y el disco en tus manos, ¡oh, Tú, el de las incontables formas!»

47. Krishna dijo: «Debido a que eres mi amigo he revelado mi radiante forma original por vez primera. Ni por el estudio de los *Vedas* o los rituales religiosos, ni por la caridad o por las severas austeridades puede nadie más que tú verme así,

oh, el más valiente de los Kurus. No tengas miedo y confusión por esta impresionante forma mía. Ahora veme en mi forma normal.»

50. Entonces Krishna reapareció en forma humana y Arjuna volvió a alegrarse una vez más.

52. Krishna continuó: «Has contemplado lo que es muy difícil de contemplar. Incluso los dioses desean esta visión. Como he mencionado no puedo ser visto en esta forma por el estudio de los *Vedas* ni por las prácticas ascéticas, la caridad o la alabanza. Solo tú me has visto de esta manera. Pero con devoción por el Uno sin segundo, es posible contemplarme y conocerme y entrar en Mí. Aquellos que dedican sus acciones a Mí porque Yo soy la única meta, aquellos que son libres de enemistad y apego, ellos llegan a comprender quién soy Yo.»

Capítulo 12

Devoción

1. Arjuna dijo: «¿Qué devoto tiene la mejor comprensión de *Yoga*: aquel que medita en Ti como un dios personal en tu divina forma o aquel que te ve como impersonal, no sujeto al declive ni disponible para la objetivación?»
2. Krishna replicó: «Aquellos que siempre mantienen sus mentes y sus corazones fijos en Mí con inquebrantables fe y concentración son los mejores.
3. «Asumiendo que tienen maestría sobre los sentidos, miran todo con igual visión y se deleitan con el bienestar de todos los seres; esos que contemplan Aquello que no está sujeto al declive, que es indescriptible, no disponible para la objetivación, lo todo penetrante, no un objeto de pensamiento, lo que en Maya permanece inmóvil y es eterno, también me conocen. Pero ellos se encuentran con mayores dificultades debido a su identificación con el cuerpo.
6. «Sin embargo, el camino es más fácil para aquellos que solo me quieren a Mí, quienes de manera consistente me ofrecen todas sus acciones y conservan sus mentes fijándose solo en Mí. Yo los libero con rapidez del océano de la vida y de la muerte. Si tu corazón se aferra a Mí y tu intelecto continuamente indaga en Mí, no hay duda de que vendrás a morar solo en Mí.
9. «Si, aun así, eres incapaz de mantener la mente absorbida de forma continua en Mí, entonces trata de alcanzarme a través del *yoga* de la práctica constante. En caso de que no tengas la capacidad de practicar el *yoga*, dedícate a mi servicio, ofreciéndome a Mí todas tus acciones. De esta manera, tendrás éxito. Incluso si no puedes llevar esto a cabo, toma refugio en Mí y entrena tu mente para renunciar a los resultados de todas las acciones en favor mío.
12. «El conocimiento es en verdad mejor que la acción y la meditación es superior al conocimiento, pero la renuncia a los resultados es mejor que la meditación, porque la paz llega de manera inmediata cuando se renuncia a los resultados.

El devoto que ha reconocido al Sí Mismo

13. «Aquel que no tiene odio por los otros, quien es amable, compasivo y adaptable, libre de orgullo, de posesividad y de la noción de “yo”, tanto en circunstancias propicias como en las que no lo son, aquel que está satisfecho con lo que tiene, cuya mente está controlada y cuyo intelecto constantemente indaga en Mí, es mi amado.

15. «Aquel por quien la gente no es perturbada y quien no es perturbado por la gente, y quien no se ve afectado por la euforia, la intolerancia, el miedo y la ansiedad, es amado por mí.

16. «Aquel que no seduce al mundo y que no es seducido por el mundo, quien es independiente y estable, no inclinado a iniciar acciones centradas en el ego, quien no se deja llevar por el gozo, la ira o el temor, quien no es movido por el bien o el mal *karma* y permanece con indiferencia ante la satisfacción de sus deseos mundanos, aquel es amado por Mí.

18. «Aquel que trata a los enemigos y a los amigos por igual, quien considera el éxito y el fracaso bajo la misma luz, el que se mantiene inalterable cuando es honrado o desgraciado, quien ve el placer y el dolor, el calor y el frío de igual manera, y se encuentra libre de los objetos, es amado por Mí.

19. «Aquellos que son disciplinados en el habla, satisfechos con todo lo que venga, los que no tienen un lugar que puedan llamar propio, en quienes el conocimiento del Sí Mismo es firme y son devotos a Mí, son amados por Mí.

20. «Esos fieles cuyas vidas están en armonía con el *dharma* y cuyas vidas están centradas en Mí, son sumamente amados por Mí.»

Capítulo 13

El conocedor y lo conocido

1. Arjuna dijo: «¿Cuál es el campo y quién es el conocedor del campo? ¿Cuál es el medio de conocimiento y qué es lo que ha de ser conocido?»

2. Krishna dijo: «Este cuerpo es materia y lo llamamos “campo”. El Sí Mismo, la conciencia, es el conocedor del campo. Yo soy el Conocedor del cuerpo y de todos los cuerpos. El conocimiento del Sí Mismo es conocimiento tanto del campo como del Conocedor.

4. «Ahora, brevemente, hablaré sobre la naturaleza del campo, las modificaciones que tienen lugar en él y de dónde es que viene. También explicaré al Conocedor y su poder. Este ha de ser conocido a través de los mantras de los videntes védicos, de muchas maneras. Y también es explicado por las sentencias de los *sutras* sobre Brahman, las cuales Lo revelan con claridad por implicación y por razón.

6. «Los cinco elementos sutiles, el ego, el intelecto y lo Inmanifiesto, la mente, los diez sentidos y sus objetos, constituyen la estructura del campo. Las modificaciones que tienen lugar en el campo son deseo, aversión, placer, dolor, el cuerpo físico y la cognición. Aparte de las modificaciones a continuación nombradas, el resto es ignorancia: fortaleza, ausencia de vanidad, ausencia de hipocresía, inocuidad, aceptación, sencillez, reverencia por el maestro, pureza, firmeza en la constancia, autodisciplina, ausencia de pasión por los objetos sensibles, ausencia de orgullo, objetividad al ver claro los defectos del dolor, el nacimiento, la muerte, la vejez y la enfermedad, ausencia de sentido de posesión, ausencia de excesivo afecto en relación con la familia, el sexo y el hogar, ecuanimidad mental en cuanto a la pérdida y la ganancia, inquebrantable devoción por el Señor, amor por la soledad, indiferencia por la vida social y constante búsqueda del conocimiento del Sí Mismo.

12. «El Sí Mismo, pura Conciencia, sin principio, sin límites, ni existente como objeto ni inexistente, es lo que ha de ser conocido. En todas partes están sus manos y sus pies, en todos los sitios posee ojos que miran, mentes que piensan y bocas que hablan. Escucha en todos los lugares. Mora en todo y lo penetra todo. Aunque es libre de los sentidos, brilla a través de todos los órganos de los

sentidos. No está conectado con nada pero lo soporta y lo sostiene todo. Permanece aparte de los tres *gunas*, pero goza de todos ellos.

15. «Este Sí Mismo que ha de ser conocido está en todos los seres y también fuera de ellos. Se mueve sin moverse. Demasiado sutil como para ser percibido, está más cerca que cerca. Es indivisible pero parece estar hecho de partes. Crea, sostiene y devora a todos los seres. La luz de luces, está más allá de la ignorancia. Es lo que vale la pena conocer. Es conocimiento, medio de conocimiento y objeto de conocimiento. Está presente en los corazones y las mentes de todos los seres.

18. «Ahora he explicado brevemente el campo, el Conocedor del campo y lo que ha de ser conocido. Quien comprende esto con claridad y se dedica a actualizar esta comprensión, me reconoce a Mí. **También deberías saber que el campo y el Conocedor no tienen principio y que las modificaciones que tienen lugar en el campo son nacidas solo del campo.** El campo genera el cuerpo físico y sus instrumentos. El Conocedor hace posible experimentar placer y dolor. Debido a que el experimentador surge en el campo, disfruta de las modificaciones y los atributos del campo. El apego por los atributos es la causa de los nacimientos en úteros de grado superior o inferior. Aquel que rige en el cuerpo es el Sí Mismo ilimitado, el vidente, el permitidor, el sustentador y el disfrutador.

23. «Independientemente de tu estilo de vida, no volverás a nacer si comprendes la naturaleza del campo y a su conocedor. Algunos, con la ayuda de una mente purificada reconocen al Sí Mismo por medio de la meditación, otros mediante indagación guiada por los medios de conocimiento y otros a través de *karma yoga*. Pero otros, aplicando lo que han escuchado en los maestros cualificados, también reconocen al Sí Mismo. Las cosas vivientes y las no vivientes son nacidas porque el Conocedor ilumina el campo.

27. «Aquel que ve al Sí Mismo inmutable en medio del campo de las mutaciones, solo él ve. Si ves al Sí Mismo en todas las cosas por igual, no caerás del camino que lleva al reconocimiento del Sí Mismo. Si comprendes que el campo es el único responsable por la acción y que el Sí Mismo no es un hacedor, entonces conoces la verdad. La liberación es ver claramente que la multiplicidad de seres y objetos en el campo son una proyección del Sí Mismo no dual. A pesar de que rige el cuerpo, el Sí Mismo, Conciencia ilimitada, no actúa. Al igual que el espacio

sutil que todo lo penetra permanece no afectado por lo que ocupa un lugar en él, el Sí Mismo no es afectado por las modificaciones que tienen lugar en el campo entero. El conocimiento que distingue al campo del Conocedor es la liberación.»

Capítulo 14

Los tres *gunas*

1. Krishna dijo: «El conocimiento del Sí Mismo es la forma más exaltada de conocimiento porque libera al Sí Mismo del apego por el cuerpo. Aquellos que han reconocido mi naturaleza no dual no vienen a la existencia cuando la creación sucede, tampoco mueren cuando el mundo se disuelve.
3. «Cuando Yo ilumino lo Inmanifiesto, todos los seres son creados. En cualquier vientre material del cual nazcan, Arjuna, lo Inmanifiesto es la madre y Yo soy el padre.
5. «Tres cualidades colorean lo Inmanifiesto y unen al Sí Mismo con el cuerpo: *sattva*, *rajas* y *tamas* .
6. «*Sattva*, cuya naturaleza es la Conciencia, ata por el apego a la dicha, la pureza, la belleza y el conocimiento. *Rajas* colorea la mente con pasión y apego, afligiendo al Sí Mismo con una esclavizante necesidad de actuar. *Tamas* el hijo de la ignorancia, confunde y se engaña acerca del Morador. Entorpece a la mente y esclaviza por el sueño, la indolencia, la indiferencia y la pereza. *Sattva* provoca esclavitud por el placer, *rajas* por la acción y *tamas* por la apatía.
10. «Cuando *sattva* predomina, *rajas* y *tamas* retroceden. Cuando *rajas* predomina, *sattva* y *tamas* retroceden. Y cuando *tamas* predomina, *sattva* y *rajas* retroceden.
11. «Cuando los sentidos y la mente son particularmente conscientes y capaces de conocimiento claro, *sattva* tiene el predominio. Cuando *rajas* predomina, el Morador es sobrepasado por la extroversión, la codicia, el anhelo incansable y un intenso deseo de disfrute. La oscuridad, la inactividad, la confusión y el letargo se experimentan cuando *tamas* predomina.
14. «Si *sattva* es predominante cuando el cuerpo muere, el Morador entra a los mundos puros donde conoce la verdad. Si *rajas* es predominante cuando el cuerpo muere, el Morador renace como un hacedor, dedicado al *karma*. Si *tamas* predominas en la muerte, el Morador renace como alguien sin discriminación.
16. «*Sattva* es la causa de las actividades virtuosas, motivadas por una mente pura, libre de angustia. El dolor y la pena son el resultado de *rajas* y de la ignorancia

generada por *tamas*. De *sattva* nace el conocimiento y la sabiduría; de *rajas*, la codicia. La apatía, la ignorancia y el engaño vienen de *tamas*. Aquellos que cultivan *sattva* evolucionan hacia lo alto, aquellos que cultivan *rajas* se mantienen igual y quienes cultivan *tamas* degeneran.

19. «Cuando el Observador ve los *gunas* como el hacedor y se da cuenta de que está más allá de los *gunas*, alcanza la libertad. Al ir más allá de los tres *gunas* que causan el cuerpo, el Uno Encarnado es liberado del nacimiento, la muerte, la vejez y el dolor y reconoce su naturaleza inmortal.»

La persona que ha reconocido al Sí Mismo

21. Arjuna dijo: «¿Cómo reconoces a las personas que han trascendido los *gunas*, oh, Señor?»

22. Krishna replicó: «Tales personas no son reacias a ningún estado de ánimo... incluso *tamas*, cuando predomina. Tampoco echan de menos ningún estado de la mente cuando este se ha ido.

23. «No son afectados por sus tendencias pero permanecen firmes en la Conciencia, bajo la comprensión de que los *gunas* causan las acciones. Ellos consideran a las circunstancias propicias y a las no propicias como lo mismo, asentados con firmeza en la Conciencia como Conciencia, y no hallan diferente un puñado de tierra de un trozo de oro. Ya no inician empresas, no se ven afectados por la alabanza y la culpa, y no ven ninguna diferencia entre un amigo y un enemigo. Los que me buscan y me adoran a Mí con una devoción inquebrantable trascienden los *gunas* y están cualificados para reconocer al Sí Mismo.

27. «En verdad, Yo soy el hogar del Sí Mismo ilimitado e inmortal, el *dharma* eterno y aquella felicidad que no está sujeta a la decadencia.»

Capítulo 15

El Sí Mismo supremo

1. Krishna dijo: «*Maya* es como un gran árbol imperecedero que se arraiga en la Conciencia, cuyas ramificaciones se extienden muy por debajo del mundo de los hombres. Los *Vedas* son sus hojas. Aquel que sabe esto es un conocedor de los *Vedas*. Alimentado por los *gunas*, su follaje se extiende tanto hacia arriba como hacia abajo. Los objetos de los sentidos son sus brotes. Las raíces secundarias se extienden hacia abajo en el mundo de los hombres, atándolos a una rueda *kármica*.

3. «No es posible comprender la naturaleza de este mundo en este mundo porque no tiene final ni principio y, en apariencia, carece de fuente. Corta sus bien arraigadas raíces con la firme hacha del desapego y el camino sin retorno, y la indagación del Sí Mismo se abrirá para ti. Para triunfar en este camino, ríndete al Sí Mismo por el cual esta creación eterna es proyectada.

5. «Para alcanzar esta meta inmortal de la cual no hay regreso, fija tu mente en el Sí Mismo y libérate a ti mismo de la necesidad de respeto, de apego a los objetos y de la fricción que hay en los opuestos. No alimentes tu deseo de objetos.

6. «Ni el sol ni la luna ni el fuego iluminan Aquello de lo cual uno no vuelve. Tal es mi morada sin límites.

7. «En el mundo, una parte de Mí existe como el Morador, el individuo eterno. Cuando el Morador deja el cuerpo, reúne los cinco sentidos y la mente y entra en un nuevo cuerpo, tal como el viento se lleva lejos la fragancia de una flor. Presidiendo sobre el oído, el ojo y los sentidos del tacto, el gusto y el olfato, así como la mente, esta persona eterna experimenta los objetos de los sentidos.

10. «Los engañados no ven a aquel que es impulsado por los *gunas* experimentando a través del cuerpo ahora y al partir. Pero aquellos que poseen el ojo de la sabiduría, ven. Haciendo un esfuerzo, los *yoguis* aprehenden este Sí Mismo que resplandece en la mente. Sin embargo, la gente inmadura y sin discriminación no ve al Sí Mismo brillando ahí... incluso aunque hiciera un esfuerzo.

12. «La luz por la cual el sol y la luna brillan, la luz que ilumina todos los mundos soy Yo. Yo también estoy en la tierra y sostengo a los seres con mi energía. Yo nutro la vegetación y soy la esencia, el *soma*, de todas las cosas. Yo soy el fuego digestivo en los cuerpos de todos los seres vivientes y Yo soy lo que cuece el alimento. Yo he entrado en los corazones de todos los seres. Porque Yo estoy en ellos, ellos adquieren conocimiento, recuerdan y olvidan. Yo soy el único objeto del conocimiento védico. Yo soy el autor de Vedanta sampradaya y el conocedor de los *Vedas*.

16. «Dos sí mismos, uno perecedero y el otro inmortal, existen en el mundo. Los seres conscientes y la materia son perecederos; lo Inmanifiesto es inmortal. Sin embargo, aparte de estos dos está el Sí Mismo, el Sí mismo más allá de los sí mismos, la Conciencia ilimitada libre de cambios que ha entrado en los tres mundos y los sostiene. Debido a que Yo estoy más allá del cambio y del no cambio, soy indestructible. Por lo tanto, Yo soy conocido como el Sí Mismo supremo. Si me conoces de esta manera te convertirás en el conocedor de todo, el Sí Mismo de todo.

20. «¡Oh, Arjuna!, esta es la enseñanza más profunda. Cuando conoces esto ya estás iluminado y has conseguido todo lo que ha de conseguirse en esta vida.»

Capítulo 16

Mentalidades útiles e inútiles

1-24. Krishna dijo: «En este mundo, dos disposiciones básicas prevalecen, la *sattvica* y la *rajasica* y *tamasica*.

«La *sattvica* inclina a uno hacia la libertad; la *rajasica* y *tamasica*, a la esclavitud. Conoce la personalidad *sattvica* por los siguientes signos: ausencia de miedo, claridad en la mente, firmeza en la contemplación, caridad, restricción juiciosa, práctica de rituales sagrados, amor por el conocimiento, amor por la austeridad, alineación entre pensamiento, obra y acción, inocuidad, veracidad, renunciación, habilidad para resolver las emociones negativas, ausencia de calumnia, compasión, ausencia de ardiente espera, suavidad, modestia, ausencia de agitación física, brillantez, serenidad, fortaleza, pureza y falta de una exagerada opinión sobre sí mismo.

«Ahora describiré con detalle los impulsos y los pensamientos de una personalidad oscurecida: hipocresía en referencia con el *dharma*, tendencia hacia la ira y la frustración, necesidad de respeto por parte de los otros, falta de discriminación, inhabilidad para saber lo que necesita hacerse, inhabilidad para sustraerse de situaciones inconducentes, agitación interna y tendencia hacia la conducta impropia.

«Estas personas nacen de uniones lujuriosas y, por lo tanto, son impulsadas por la pasión y poco más. Ellos creen que el universo es un accidente, que no tiene propósito y que no hay Dios. Materialistas hasta la médula, se ven a sí mismos como el cuerpo y tienen la creencia de que la creación es simple materia de un esperma que inseminó a un óvulo. La ética no significa nada para ellos; juegan rápido y libremente contra la verdad, y están tan obsesionados con lo que desean que con facilidad transgreden las reglas con tal de satisfacer sus propósitos.

«Estos enemigos del mundo son incapaces de razonar y exhiben una tendencia hacia la mentira y la crueldad. Debido a que son pretenciosos y grandilocuentes, desean cosas que son casi imposibles de obtener y, por lo tanto, se hallan continuamente frustrados y decepcionados. Llenos de orgullo, exigen respeto de los otros.

«Viven en la esperanza y se comprometen en la búsqueda de objetivos materiales con la finalidad de hacer disfrutar a los sentidos. Porfundamente caprichosos, sienten que lo que tienen es resultado de su propia inteligencia y dependen, para mantener su autoestima, de los bienes que han logrado acumular. Piensan en sí mismos como amos del universo y se deleitan con la destrucción de aquellos que se interponen en su camino. “Yo soy un disfrutador, un gran éxito, poderoso y feliz. Yo pertenezco a una buena familia, soy una persona culta y con clase. Soy generoso. Llevaré a cabo actos de caridad para mostrarle al mundo cuán bueno soy”; así es como ellos piensan. Debido a sus arrogantes ilusiones de glorificación propia, sufren de un dolor continuo.

«Estos malhechores odiosos y crueles son apenas humanos y, nacimiento tras nacimiento, Yo repetidamente los envío a vientres más y más dolorosos. Mientras ellos continúen pensando de esta forma, nunca se darán cuenta de quién soy Yo.

«Las tres puertas hacia esta mentalidad son el deseo, la ira y la codicia. Movidos por estos impulsos impíos y despreciando las escrituras, estas almas pocas veces maduran. Tampoco encuentran la felicidad en el mundo y mucho menos una vida superior.

«Pero aquel que evita estas tres puertas hacia la oscuridad respeta lo que es bueno y alcanza una vida superior. Si tienes alguna duda acerca de qué hacer en esta vida, deja que la escritura te guíe en torno a lo que tiene que ser hecho.»

Capítulo 17

Las tres disposiciones religiosas

1. «¡Oh, Krishna! ¿Cuál es la base de las prioridades y los valores de las personas que practican rituales según la escritura? ¿Son los tres *gunas*?»
2. Sri Bhagavan dijo: «Las prioridades de las personas y los valores dependen de si sus mentes son *sattvicas*, *rajasicas* o *tamasicas*. Las personas son poco más que sus prioridades y valores.
4. «Las personas en quienes *sattva* predomina, adoran el conocimiento de Dios y la purificación de la mente. Las personas *rajasicas* adoran para obtener ciertas cosas en el mundo. Las personas *tamasicas* adoran impulsadas por el miedo y para alcanzar fines innobles.
5. «Aquellos con disposiciones oscuras están plagados de pretensión y orgullo, motivados por la pasión y el deseo, faltos de discriminación y dados a practicar dolorosas disciplinas religiosas no prescritas por las escrituras. No solo violan las reglas del cuerpo sino que se lastiman a sí mismos espiritualmente.
7. «La manera en que uno come, ejecuta rituales religiosos, se disciplina a sí mismo y practica la caridad depende del predominio de un *guna* en particular.
8. «Los alimentos que incrementan la longevidad, la claridad mental, la fuerza y la salud y que son placenteros al gusto y a la vista son amados por la gente *sattvica*. Los alimentos amargos, agrios, salados, picantes, astringentes y calientes que provocan dolor y arrepentimiento y que causan problemas de salud, son buscados por las personas *rajasicas*. Las sobras, la comida podrida o mal cocinada de la cual se ha marchado la energía y no es apta para ofrenda, es preferida por las personas *tamasicas*.
11. «Los rituales aprobados por la escritura llevados a cabo diligentemente y sin la expectativa de otro resultado más que la sensación de pureza que engendran son *sattvicos*. Los rituales ofrecidos para ganar algo en este mundo o para proclamar la religiosidad propia son *rajasicos*. Los rituales no autorizados por las escrituras donde los mantras son recitados de manera impropia y no implican la distribución de alimento y riqueza son *tamasicos*.

14. «La disciplina física implica servir a los sabios maestros espirituales, mantener el cuerpo limpio y saludable y no lastimar a los otros. El habla que no causa agitación en uno mismo y en los otros, el cual es veraz, agradable y benéfico, incluyendo la repetición diaria del propio Veda, comprende la disciplina en el discurso. La alegría, la falta de compulsión en el hablar, el dominio de la mente a través de la observación y la intención directa se denominan disciplina mental.

17. «La autodisciplina que es respetada por aquellos que no esperan otro resultado que la pureza mental es llamada *sattvica*. La autodisciplina inconsistente y de corta duración o la disciplina que es ejecutada con ostentación para obtener buenas opiniones por parte de los otros, es *rajasica*. La disciplina efectuada a partir de un estado engañado de la mente que involucra la aflicción física o cuya intención es destruir, es *tamasica*.

20. «La caridad debidamente practicada en el lugar y el momento correctos para un destinatario digno y sin esperar nada a cambio, es *sattvica*. La caridad que está destinada a beneficiarlo a uno mismo y donde es doloroso dar, es *rajasica*. La caridad dada de manera despectiva en lugares y momentos inadecuados a receptores indignos, es *tamasica*.

23. «“*Om tat sat*”, son tres palabras pronunciadas en el principio por el Creador, las cuales revelan al Sí Mismo y crearon los *Vedas* y sus sacrificios rituales. Por lo tanto, los rituales védicos, la caridad y las disciplinas siempre comienzan con *Om*.

25. «Después de decir “*tal*”, los rituales, las disciplinas religiosas y las actividades de caridad son llevadas a cabo por aquellos que desean la liberación sin la expectativa de otro resultado más que una mente pura. La palabra “*sat*” es usada para ayudar a crear una vida recta y santificar el *karma* propio. La práctica de un ritual, disciplina religiosa y ofrenda se llama “*sat*” y las acciones efectuadas para el Sí Mismo también son llamadas “*sat*”. “*Asat*” se refiere a los rituales, disciplinas y caridad llevados a cabo sin fe que no producen resultados ni ahora ni más tarde.»

Capítulo 18

Liberación y renunciación

1. Arjuna dijo, «Ahora me gustaría conocer la verdad acerca de *sannyasa* y *tyaga*.»
2. Krishna replicó: «Los sabios dicen que *sannyasa* es la renunciación a las acciones por los objetos deseados y que *tyaga* es la renunciación a los resultados de la acción.
3. «Algunos de los sabios dicen que la acción, que es inherentemente defectuosa, debe ser renunciada, y otros que no debe renunciarse al ritual y a las acciones caritativas y disciplinas religiosas. Es mi opinión que el ritual y las acciones caritativas y las disciplinas religiosas no deben terminarse, porque purifican la mente. Pero estas acciones han de realizarse sin apego por los resultados.
7. «Es *tamasico* renunciar a la acción obligatoria ordenada por las escrituras. Es *rajasico* renunciar a lo que recomiendan las escrituras por miedo o incomodidad física. Si uno hace esto, no obtendrá los resultados de la renunciación. Es *sattvico* efectuar el *karma* recomendado por las escrituras sin una idea de ganancia personal, sino simplemente porque la escritura lo recomienda.
10. «Aquel que no duda para realizar una acción desagradable y no está apegado a las acciones agradables es un verdadero renunciante, porque es libre de la confusión relativa al propósito de la renunciación. Mientras tengas un cuerpo no puedes evitar llevar a cabo acciones, pero la renunciación consiste en dejar ir los resultados de tus acciones. Si no renuncias a los frutos de tus acciones, los resultados serán deseables, indeseables o una mezcla de ambos. Sin embargo, no hay resultados para los renunciantes.
13. «Los *Vedas* dicen que se necesitan cinco factores para producir el resultado de una acción: el cuerpo físico, el hacedor, el órgano de la acción, las cinco funciones fisiológicas y los *vasanas*. Las actividades que una persona emprende con el cuerpo, el habla o la mente serán el resultado de estos cinco factores. Cuando alguien es ignorante de las causas verdaderas de la acción, cree que él mismo es la causa de la acción, o toma al Sí Mismo, que es libre de acción, como la causa de la acción. Aquel que tiene sentido de ser un hacedor no asesina incluso aunque asesine. Y los resultados de esas acciones no lo afectan.

18. «El conocimiento, el pensamiento correspondiente a un objeto, el objeto de conocimiento y el conocedor, son la causa de la acción. El hacedor, los instrumentos empleados por el hacedor y la acción en sí misma son los tres constituyentes de la acción.

19. «El conocimiento, la acción y el hacedor están condicionados por los *gunas*.

20. «Aquel conocimiento no dual por el cual muchos seres son vistos como un único Sí Mismo, es *sattvico*. Aquel conocimiento por el cual el Sí Mismo no dual es visto como muchos seres distintos es *rajasico*. Y el irrazonable conocimiento dogmático que mira una cosa limitada entre las cosas como si fuera todo, es *tamasico*.

23. «Una acción realizada sin apego y no motivada por los agrados y desagradados, sin el aprisionador deseo por el resultado, es *sattvica*. Pero el esfuerzo intenso ejecutado con un sentido de importancia propia y un deseo aprisionador por el resultado, es *rajasico*. Aquella acción ejecutada como un capricho sin considerar las consecuencias, la pérdida para uno mismo, el daño para los otros o a la propia capacidad, es *tamasica*.

26. «El hacedor que es libre del apego y el egoísmo, que está dotado de voluntad, de entusiasmo y de confianza, y no es perturbado por el éxito y el fracaso, es *sattvico*. El hacedor *rajasico* está apegado a los resultados, es codicioso, agresivo e impulsivo. Él es capaz de lastimar a los otros y está sujeto a la euforia y a la depresión. Un hacedor *tamasico* es indisciplinado, vulgar, inmaduro, irreverente, engañoso, cruel, flojo, procrastinador y dado a la depresión.

29. «Ahora, por favor, escucha cómo los *gunas* afectan el intelecto y la propia determinación.

30. «El intelecto que conoce la diferencia entre alcanzar la felicidad a través del *karma* y la renunciación al *karma*, el que sabe lo que debe hacerse y lo que no debe hacerse, así como lo que debe ser temido y lo que no debe ser temido, y la diferencia entre la esclavitud y la libertad, es *sattvico*. El intelecto que está confundido sobre lo que está bien y lo que está mal, y lo que debe hacerse y lo que no debe hacerse, es *rajasico*. El intelecto perverso que piensa que lo que está mal está bien y toma una posición contraria en todos los temas, es *tamasico*.

33. «La resolución paciente con la cual uno controla las actividades de la mente, el nivel de energía propio y los órganos de la acción y el conocimiento, es *sattvica*. En contraste, Arjuna, la resolución oportunista con la cual una persona orientada hacia los resultados cambia de opinión según las circunstancias prevalecientes en su búsqueda de mérito religioso, placer y seguridad, es *rajasica*. La persistente resolución que se aferra motivada por el pensamiento impropio que se niega a renunciar al sueño, el miedo, la tristeza, la depresión y los hábitos nocivos, es *tamasica*.

36. «Escúchame ahora a Mí, Arjuna, en lo referente a los tres tipos de felicidad. La felicidad gradual que viene de la aplicación del conocimiento del Sí Mismo en la mente y que transforma el sufrimiento en dulce néctar, es *sattvica*. Esa felicidad que surge del contacto con objetos deseados y está cargada de placer al principio, pero, poco a poco, se vuelve dolorosa, es *rajasica*. La sensual felicidad narcótica que nace del sueño, la pereza y la indiferencia y que es un autoengaño de principio a fin, es *tamasica*.

40. «Ningún ser, en ningún sitio de la creación, es libre de estos tres *gunas*.

41. «Los deberes de las clases espiritual, guerrera, comercial y de servicio están determinadas por el *guna* predominante.

42. «A causa del predominio de *sattva*, es el deber de los tipos espirituales ser serenos, sobrios, religiosos, limpios, adaptados y sencillos. Deben aceptar las verdades contenidas en las escrituras y comprometerse a la fácil asimilación del conocimiento.

43. «A causa del predominio de *rajas* y algo de *sattva* en sus mentes, es el deber de la clase guerrera y política proteger el *dharmá*. Deben proporcionar un liderazgo valiente y confiado, ser resueltos, imparciales, generosos y hábiles. No deben evitar el conflicto.

44. «Por la preponderancia de *rajas* y algo de *tamas*, es el deber de la clase comerciante proveer y preservar la riqueza de la sociedad a través de la agricultura y el comercio. Porque hay un predominio de *tamas* en sus mentes, el cual limita su habilidad para pensar con claridad e iniciar acciones, la tarea de la clase trabajadora es el servicio.

45. «Uno actualiza todo su potencial ejecutando su trabajo con entusiasmo. Escucha cómo sucede esto.

46. «Un ser humano se vuelve triunfante si con devoción dedica las acciones propias al Creador, el Único por quien todo es permeado.

47. «El desempeño de la tarea de uno mismo, aunque fuese carente de mérito, es mejor que el desempeño de la tarea ajena, aunque esté bien hecha. Al llevar a cabo la acción prescrita según la naturaleza de uno, no se incurre en culpa. El *karma* que llega como resultado de seguir tu naturaleza no debe ser abandonado, incluso cuando no es de tu agrado, pues cada acción es imperfecta.

49. «Aquel cuya mente está libre de apego y anhelo y quien ha sublimado los impulsos de la mente en la búsqueda del reconocimiento del Sí Mismo, gana el fin más exaltado, la libertad de la acción, por medio de la renunciación.

50. «Ahora brevemente escucha cómo aquel que ha ganado una mente pura se establece, por último, en el conocimiento del Sí Mismo.

51. «Con resolución firme y paciente, uno sublima el deseo de complacer los sentidos en el dominio de la mente, por medio de la purificación de los agrados y desagradados propios. Uno vive una vida quieta, comprometido con la indagación del Sí Mismo, come alimentos ligeros, disciplina el cuerpo, el habla y la mente y no espera circunstancias objetivas para completarse a sí mismo. Conforme uno deja ir las ideas vanas relacionadas con creerse un hacedor y un propietario y la búsqueda de poder sobre las circunstancias objetivas, la mente adquiere cada vez más confianza sobre su totalidad innata, su completud y su no separación de Mí. Esto alegra a la mente, que no vuelve a lamentarse o a anhelar preocupándose por cosas que están fuera de su control. A esta altura, la visión ilimitada de la no dualidad surge en la mente y se llega a una devoción en la cual no existe ningún otro. Esta adoración intensa estimula la continua indagación sobre quién soy yo, la cual lleva a la comprensión firme e inmediata de que “Yo” es no dual.

56. «Cuando la totalidad de las acciones propias están dedicadas a la búsqueda del conocimiento del Sí Mismo a través de *karma yoga*, uno alcanza el reconocimiento del Sí Mismo por gracia Mía. Que tu mente siempre descansa en la comprensión no dual de que Yo soy tú y tú eres Yo. Con este tipo de mente la vida se vuelve

libre y fácil. Mas si no siempre vives de acuerdo con la visión de la no dualidad, sufrirás.

59. «Esta determinación tuya de no pelear es egoísta y motivada por tu disposición. Si te adhieres obstinadamente a esta negativa a cumplir con tu deber, el cual ha nacido de tu propia naturaleza, terminarás haciendo lo que no deseas hacer.

61. «El Sí Mismo se asienta en el corazón de todos los seres, Arjuna. Por su *Maya*, los hace danzar sin que puedan evitarlo, como si fueran marionetas atadas a un cordel.

62. «Ríndete con todo el corazón solo ante el Sí Mismo, Arjuna. Por su gracia, serás completamente satisfecho.

63. «Ahora te he dicho el secreto de secretos. Piénsalo cuidadosamente y haz lo que desees.

64. «Puesto que eres querido para Mí, repetiré el secreto por el cual alcanzarás lo que es siempre bueno.

65. «Si fijas tu mente y corazón en Mí con una devoción que no conoce otro, reconocerás tu identidad conmigo. Esta es mi promesa.

66. «Renuncia a todos los *karmas* y toma refugio solo en Mí. Yo te liberaré de todo *karma*. No temas.»